

Ce magazine est gratuit
This magazine is free

En collaboration avec / In collaboration with
Association hôtelière de la région de Québec

Édition Issue 01
2022-2023

Québec cité

LE MEILLEUR
DE L'HIVER
À QUÉBEC

The best of winter
in Québec City



CAFÉ — DU — MONDE

BRASSERIE
FRANÇAISE

FLEUVE À VOLONTÉ — BEST RIVER VIEW —

PLATS D'ARRIVAGE ET CUISINE FRANÇAISE À DÉCOUVRIR
EN TÊTE-À-TÊTE AVEC LE FLEUVE



LA BRASSERIE FRANÇAISE
DU ST-LAURENT



TERMINAL DE CROISIÈRES 84 DALHOUSIE
RÉSERVATION : 418 692-4455 | lecafedumonde.com

Photo à titre indicatif / Photo for reference only

LAPIN SAUTÉ

Le réconfort du terroir dans votre assiette

COMFORT FOOD FROM THE FARM
TO YOUR TABLE



52 RUE DU PETIT-CHAMPLAIN, QUÉBEC (QUÉBEC)
RÉSERVATION : 418 692-5325
LAPINSAUTE.COM

Photo à titre indicatif / Photo for reference only



OFFREZ-VOUS LE MEILLEUR DE QUÉBEC!

TREAT YOURSELF TO THE BEST
OF QUEBEC CITY!



Forfaits hélico en promotion : Helicopter packages on special :

Québec et son fleuve 30 min
Quebec City and Its Mighty River

Ville et montagnes 45 min
City and Mountains

Aventure hélico-raquettes 3h
Heli-Snowshoeing Adventure

Aventure hélico-canot à glace 4h
Helicopter Ice-Canoeing Adventure

LE COMMANDANT
RESTO-BAR

Offre spéciale

70 \$
DE
RABAIS

Special offer / \$70 discount

Code promo
Promo code



QC Destination

valide jusqu'au 30 juin 2023
valid until June 30, 2023



Tour
d'hélicoptère

50 \$ de rabais

Helicopter tour / \$50 discount



Cuisine
gourmande

Resto-Bar Le Commandant
20 \$ carte-cadeau

Gourmet cuisine / \$20 gift card



COMPLEXE
CAPITALE
HÉLIPTÈRE

1 855 871-0800 / 418 871-0800

1688, route de l'Aéroport Québec (Québec) G2G 0K1

GOHELICO.COM

PLAINES D'ABRAHAM

PLAINS OF ABRAHAM



Art et histoire fusionnent pour présenter huit personnages remarquables liés aux plaines d'Abraham.

Art and history blend to present eight noteworthy characters of the Plains of Abraham.



Avec des œuvres de l'artiste sculpteur Jérôme Trudelle
With works by artist and sculptor Jérôme Trudelle

Musée des plaines d'Abraham
lesplainesdabraham.ca

Plains of Abraham Museum
theplainsofabraham.ca

Canada

SOMMAIRE — CONTENTS

HEUREUX DE VOUS RECEVOIR Glad to Have You Here

09

MOTS DE BIENVENUE
Word of welcome

10 — 11

UNE CITÉ À DÉCOUVRIR
A city you'll love to explore

12 — 13

NOS INCONTOURNABLES
Our must-see attractions

14 — 15

LES SECRETS LES MIEUX GARDÉS
The best-kept secrets

17

VOYAGER SANS STRESS
Travel stress-free

18

**NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT,
EN TOUT TEMPS**
An itinerary for everyone

FÉÉRIE HIVERNALE Winter Wonderland

20 — 21

L'HIVER À LA FOLIE !
The thrill of winter!

24 — 25

VIVRE LA FÉÉRIE DE L'HIVER
Make the most of our winter wonderland

26

FOU DES FÊTES
Holiday cheer

28 — 29

UN QUARTIER ANIMÉ À L'ANNÉE
A lively neighbourhood year-round

32

FROHE WEIHNACHTEN !

33

MAGASINAGE DES FÊTES
Holiday shopping

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE Living History and Vibrant Culture

36 — 37

UN MÉTISSAGE UNIQUE EN AMÉRIQUE
North America's most original mix

40 — 41

L'ART AU CŒUR DE LA VILLE
Art at its best

44

BONS PLANS POUR PASSIONNÉS D'ART
Designed for art aficionados

45 — 46

LES PLAISIRS GOURMANDS DU CHÂTEAU
The gourmet pleasures of the Château

NATURE À PROXIMITÉ Outdoors Nearby

48 — 49

FAIRE LE PLEIN D'ACTIVITÉS HIVERNALES
Get your fill of winter activities

52 — 53

DU SKI À PROFUSION
Skiing aplenty

54

BONHEUR SUR GLACE
Happiness on ice

55 — 56

LE DÉTOUR NATURE INCONTOURNABLE
The essential nature excursion

SAVEURS LOCALES Local Food

58 — 59

PLUS DE 400 ANS DE GASTRONOMIE
More than 400 years of Québécois cuisine

60

CULTURE COCKTAIL
Cocktail culture

64 — 65

UNE BONNE PORTION DE RÉCONFORT
A hearty serving of comfort

66 — 67

CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE
Celebrate lively cuisine

68 — 69

**L'ULTIME EXPÉRIENCE
GASTRONOMIQUE À QUÉBEC**
Québec City's ultimate dining experience

70 — 71

ENTRER DANS LA LÉGENDE
Enter the legend

PLAISIRS EN FAMILLE Family Fun

74 — 75

CAPITALE FESTIVE
The festive capital city

80 — 81

CHOUETTE, C'EST LA RELÂCHE !
Time for spring break!

82 — 85

QUOI FAIRE À QUÉBEC
Events you won't want to miss!

C'EST PRATIQUE Good to Know

88 — 89

QUÉBEC EN RAFALE
Québec City in a nutshell

92

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION
Learn about our region

93

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS
Explore our neighbourhoods

94 — 95

CARTE DU VIEUX-QUÉBEC
Old Québec map

97

RENDEZ-VOUS ESTIVAL
See you next summer

98

QUÉBEC EN 5 TEMPS DE BRUNO MARCHAND
Mayor Bruno Marchand's Top 5



**Parlez-nous (en 2 minutes)
de votre séjour à Québec et
courez la chance de gagner
une carte-cadeau de 500 \$.**
*Tell us (in 2 minutes) about
your stay in Québec City and
you could win a \$500 gift card.*



IMPRIMÉ AU CANADA PAR SOLISCO
Tous droits réservés © Maison 1608, 2022
PRINTED IN CANADA BY SOLISCO
All rights reserved © Maison 1608, 2022

**L'hiver à Québec est d'une beauté
saisissante. Vivez ces moments
magiques avec nous!**
Winter in Québec City is strikingly
beautiful. Join us for magical moments!

Château Frontenac, vu
du quartier Petit-Champlain
View of the Château Frontenac
from the Petit-Champlain
neighbourhood

Photo: Stéphane Audet Photo

Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.



Les lieux de réception uniques
de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues
will inspire you

Le centre des congrès compte près
de 300 000 pi² d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close
to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus
de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more
than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier: www.quebecdestinationaffaires.com

Start planning: www.quebecbusinessdestination.com



BIENVENUE CHEZ NOUS WELCOME

Cher visiteur,

Nous vous souhaitons la bienvenue à Québec, une destination touristique qui saura assurément vous séduire et vous surprendre avec ses différentes personnalités. Vous y découvrirez un endroit unique où vous vivrez une immersion mémorable dans une authentique culture francophone d'Amérique. Une région qui se distingue par son patrimoine exceptionnel, son cachet européen, ses expériences culinaires ainsi que son atmosphère festive et accueillante. Un lieu qui est riche de son passé, mais qui écrit son futur en visant à être plus durable, plus responsable et plus innovant. Une ville où l'émerveillement se fait à échelle humaine.

Québec, c'est la cité des idées qui prennent vie!

Bonnes découvertes!

Dear visitors,

Welcome to Québec City! A fascinating tourist destination, the city will captivate you with its charm and surprise you with its many personalities. What can you expect? A unique city where you'll experience an unforgettable immersion into an authentic French-language culture in North America. An area known for its outstanding heritage, European feel, culinary specialties, and lively, welcoming ambience. It's a place with a rich past as well as a future that promises greater sustainability, responsibility, and innovation. This is a city where wonder takes place on a human level.

Québec City brings great ideas to life!

Enjoy your adventure!

ROBERT MERCURE

Directeur
General Manager
Destination Québec cité

Le générique masculin est utilisé dans ces textes
uniquement dans le but d'en alléger la forme et d'en
faciliter la lecture.



Cher voyageur,

Vous voilà enfin arrivé à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent, notre destination saura vous recevoir avec distinction. D'ailleurs, nous avons sur notre territoire parmi les meilleurs hôtels du pays et du monde!

À ce titre, les hôteliers de Québec sont des hommes et des femmes professionnels et passionnés. À leurs yeux, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont ils sont les véritables artisans et protecteurs. Avec conviction et détermination, ils s'activent chaque matin afin de maintenir cet accueil incomparable sur le continent.

C'est donc au nom de l'ensemble des membres de l'Association hôtelière de la région de Québec que je vous souhaite la bienvenue chez nous!

Dear travellers,

We're so glad you've come to Québec City, the cradle of French North America! Our unique city promises a distinguished welcome, in particular to some of the best hotels in the country and the world!

The people who run Québec City's hotels offer professional service and are passionate about what they do. In their view, extending warm hospitality to visitors goes well beyond the basic work ethic: it attaches a specific identity to the destination, of which they are the artisans and protectors. They start every day with conviction and determination to make sure guests experience an unparalleled sense of welcome.

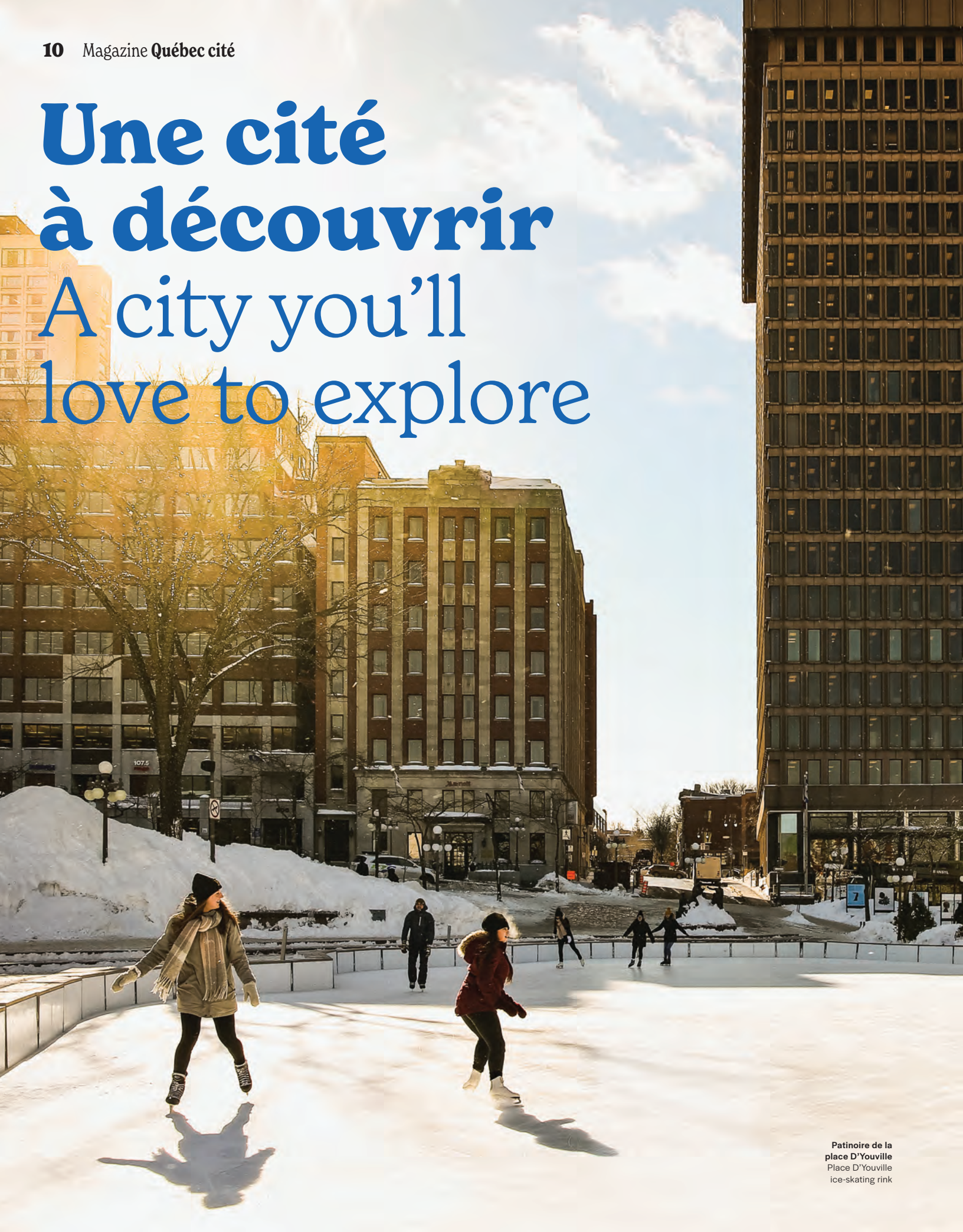
On behalf of the members of Québec City's hotel association, welcome to our fine city!

ALUPA CLARKE

Directeur général
General Manager
Association hôtelière
de la région de Québec



Une cité à découvrir A city you'll love to explore



Patinoire de la
place D'Youville
Place D'Youville
ice-skating rink

Photo: Stéphane Audet Photo



Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique.

L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

With strong influences from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are a hospitable people, proud of their varied roots, whose radiating joie de vivre makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! Bienvenue chez nous!

2022 TRAVEL + LEISURE — WORLD'S BEST AWARDS

La région de Québec séduit toujours autant alors qu'elle a reçu la reconnaissance des lecteurs du magazine *Travel + Leisure* qui la nomme encore cette année Meilleure destination au Canada pour une 7^e fois.

The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city as the top destination in Canada for a seventh time.

BRAVO!



2022 CONDÉ NAST TRAVELER

Québec arrive en 5^e place du palmarès des Meilleures grandes villes du monde (prix des lecteurs) de *Condé Nast Traveler*. Wow!

Wow! Québec City ranked fifth in the category Best Big Cities in the World in *Condé Nast Traveler's* 2022 Readers' Choice Awards.

NOS INCONTOURNABLES OUR MUST-SEE ATTRACTIONS

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces lieux d'exception! Whether you're here for two days, two weeks or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art
Leader in art
Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le XVII^e siècle à aujourd'hui. Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



Wendake
Nation de tradition
A nation of traditions
Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine huron-wendat grâce aux musées, site traditionnel et boutiques d'artisanat qui vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande nation. Get a glimpse of the Huron-Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.

Aquarium du Québec

Vie marine
Marine life
Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins. Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.



Vieux-Québec

Histoire fascinante
Fascinating history
Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac. Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, the Place Royale, Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous
A pilgrimage for everyone
Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne. Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire!
Spectacular!
Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en escalade de glace ou à partir du pont suspendu. Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, while ice climbing, from the top of the via ferrata or the zipline, or from the suspension bridge.



Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel
Natural historic monument
Explorez l'une des plus belles vallées glacières où randonnée pédestre, balade en raquette, fatbike ou ski nordique se transforme en une magnifique expédition. Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, snowshoeing, fatbiking, or backcountry skiing outing into an expedition.

Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré
A guaranteed good time
Éclatez-vous dans cet unique complexe récréotouristique et, en hiver, profitez de l'Hôtel de Glace, œuvre d'architecture éphémère unique en Amérique du Nord. You'll flip for this unique amusement complex. In winter, visit the ephemeral ice hotel, a one-of-a-kind architectural wonder in North America.



Musée de la civilisation

Captivant musée
An enthralling museum
Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions. Get your brain cells firing through interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and time periods through the museum's fascinating exhibits.



Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour! Plan your visit around these must-see attractions!

Photos: Jeff Frenette Photography (musée/museum), Francis Gagnon (Wendake, raquettes/snowshoeing, maison/house), Destination Québec cité (aquarium), Luc Charbonneau (chute/waterfall)



LES SECRETS LES MIEUX GARDÉS

THE BEST-KEPT SECRETS

Si vous voulez voir Québec comme si vous y habitez, on vous dévoile cinq lieux qui n’ont rien de cliché! Want to experience Québec City like a local? Here are five places that keep the clichés at bay.

RIVIÈRE SAINT-CHARLES

Continuez de prendre l’air le long de la rivière Saint-Charles. Prisées par les résidents de la Basse-Ville, ses berges sont parfaites pour une sortie en raquette et la glissade, et on peut même y faire une randonnée aux flambeaux! Continue enjoying the great outdoors along the Saint-Charles River. Popular among Lower Town residents, the shoreline pathways are perfect for snowshoeing or sledding. How about joining a torch-lit hike?



Rivière Saint-Charles



Strøm spa nordique

STRØM SPA NORDIQUE

Vivez le contraste chaud/froid à fond en relaxant au Strøm spa nordique, dont la piscine chauffée à l’illusion d’infini offre une vue imprenable sur le fleuve. Aurez-vous le courage de vous rouler dans la neige pour l’expérience thermique ultime ?

Experience the ultimate relaxation with contrasting hot and cold treatments at Strøm Nordic Spa. You’ll love the view of the St. Lawrence from the heated infinity pool that seems to flow right over the edge. Are you tough enough to go for the ultimate experience with a roll in the snow?

Photos: Gaëlle Leroyer (Strøm spa, terrasse Pierre-Dugua-De Mons), Simon Clark (rivière/river, Maizerets), Emmanuel Coveney (rue du Petit-Champlain), Francis Gagnon (traverse Québec-Lévis), Stéphanie Audet Photo (patinoire/rink, place Royale)



DOMAINE MAIZERETS

Besoin d’air frais ? Dirigez-vous vers le grand Limoilou: c’est là que se trouve le Domaine Maizerets, un grand parc qui recèle nombre de surprises. Sentiers pédestres hivernaux, modules de jeux, patinoire, *fatbike*, pistes de ski de fond et même... trottinette des neiges! Need some fresh air? Head to Limoilou for the Domaine Maizerets, a huge park with lots of surprises in store, like winter walking paths, play structures, a skating rink, fat bikes, cross-country ski trails, and even snow scooters!

PANTOUM

Tendez l’oreille dans Saint-Sauveur: si vous entendez de la musique, c’est que vous approchez du Pantoum, un complexe de création musicale qui héberge les artistes locaux. Vous pourrez vous vanter de les avoir découverts avant tout le monde! In the Saint-Sauveur neighbourhood, it’s your ears you’ll want to keep peeled for the musical notes wafting from Pantoum, a complex for local artists. Win bragging rights because you saw them before they were famous!

PREMIER ACTE

Finalement, réservez votre siège dans l’intime salle de Premier Acte dans le quartier Montcalm, où comédiens et auteurs de la relève vous convient à du théâtre de création qui vous surprendra! Last but not least, get your tickets for the cozy Premier Acte theatre in the Montcalm neighbourhood, where up-and-coming actors and playwrights deliver surprising and enthralling creative theatre.



Découvrez tous nos secrets
hivernaux en numérisant le code QR.
Scan this QR code to discover
all of our best-kept winter secrets.

5 ENDROITS POUR D’IRRÉSISTIBLES PHOTOS INSTAGRAM

5 SPOTS FOR IMPRESSIVE INSTAGRAM PICS

Québec a de quoi faire rêver! Voici les plus beaux lieux de la ville à immortaliser en hiver. Québec City is the stuff of dreams! Here are the most beautiful places in the city to capture the winterscape.



RUE DU PETIT-CHAMPLAIN STREET
Lumières scintillantes et décorations magistrales: romantique à souhait! It’s peak romance with the sparkling lights and magical decorations.



TRAVERSE QUÉBEC-LÉVIS FERRY
La plus belle vue de la ville. The best view of the city.



TERRASSE PIERRE-DUGUA-DE MONS TERRACE
La meilleure perspective sur le Château Frontenac et le fleuve Saint-Laurent. Amazing panorama of the Château Frontenac and the St. Lawrence River.



PATINOIRE DE LA PLACE D’YOUVILLE SKATING RINK
L’endroit idéal pour photographier l’hiver québécois. The perfect spot to capture winter in Québec.



PLACE ROYALE
Un décor historique qui fera bien des jaloux. Historic surroundings to make you the envy of your followers.



Aéroport international
Jean-Lesage de Québec

Ici, on se sent déjà en vacances.

LE PLUS PETIT
DES GRANDS AÉROPORTS



Québec City Jean Lesage
International Airport

Vacation starts here.

THE SMALLEST
OF THE GREAT AIRPORTS



AÉROPORT INTERNATIONAL JEAN-LESAGE DE QUÉBEC (YQB) — QUÉBEC CITY JEAN LESAGE INTERNATIONAL AIRPORT (YQB)

17

VOYAGER SANS STRESS TRAVEL STRESS-FREE

Bienvenue à l'Aéroport international
Jean-Lesage de Québec (YQB), le plus
petit des grands aéroports!
Welcome to the Québec City Jean Lesage
International Airport (YQB), the smallest
of the major airports!



Voyager à partir de Québec
n'a jamais été aussi simple.
Vous n'avez qu'à penser à votre
destination et à profiter du moment.

Avec maintenant plus d'options
pour vous rassasier avant l'em-
barquement, prenez le temps de déguster
un repas complet dans la salle à manger
du nouveau resto-bar Blaxton. Envie d'un
bon café avant l'envolée? Rendez-vous à
la Brûlerie Rousseau par Nourcy, qui propose
une variété de boissons et un menu léger.
Situées face à la sortie du point de contrôle,
ces nouveautés s'ajoutent au A&W et au
Salon V.I.P par Club Med.

À YQB, vous bénéficiez des mêmes
services que dans les grands aéroports
et des avantages d'un plus petit.

Travelling from Québec City has
never been so simple. Just sit back,
focus on your destination, and enjoy
the moment.

Now with more options to sate
your appetite before boarding,
take the time to enjoy a full meal in the new
Blaxton. Craving a good cup of coffee before
take-off? Brûlerie Rousseau by Nourcy offers
a variety of drinks as well as a light menu.
Located directly across from the security
checkpoint, these establishments offer new
options in addition to the A&W and the V.I.P
Lounge by Club Med.

At YQB, you'll enjoy the same services
provided at major airports and all the
advantages of a smaller one.

**Vite arrivé,
vite reparti!**
Quickly in,
quickly out

★ Prépayez votre
stationnement
et profitez de la
tarification réduite.
Prepay for parking
and take advantage
of reduced rates.

Le Carnaval en images The Québec Winter Carnival in pictures

En attendant votre
vol, découvrez la
nouvelle exposition
du Carnaval de
Québec et apprenez-
en plus sur cet
événement de
renommée mondiale.
Visit the new Québec
Winter Carnival exhibit
while you wait for your
flight and learn more
about this world-
renowned event.

Contenu en partenariat
avec l'Aéroport international
Jean-Lesage de Québec
(YQB) / Content in
association with Québec City
Jean Lesage International
Airport (YQB)



Photos: Marc-Antoine Hallé

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS AN ITINERARY FOR EVERYONE

Numérisez le code QR
et embarquez dans
un voyage dont vous
parlerez longtemps!



Scan the QR code to get
started on your eagerly
awaited trip!

Voyager en famille, faire une escapade à deux ou partir à l’aventure entre amis : il n’y a pas un séjour pareil à Québec ! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l’essentiel de la ville, à votre rythme.

Travelling as a family, planning a couple’s getaway or heading out with friends? Since no two trips to Québec City are alike, we’ve created themed itineraries (what to see in 24 hours, 3 days, 5 days, as a couple, a family, or with friends). They’ll help you experience the best of the city at your own pace.



Photos: Gaëlle Leroyer (page gauche/left-hand page), Stéphane Audet Photo (page droite/right-hand page)

FÉÉRIE HIVERNALE Winter Wonderland

L’hiver à Québec est bien plus qu’un art de vivre. Ici, on sait transformer le froid et la neige en véritable féerie boréale!

Winter in Québec City is more than a way of life here... We’ve got the key to turning the cold and snow into a magical boreal extravaganza!





L'hiver à la folie! The thrill of winter!



Dès les premiers flocons et les premiers frissons, la ville de Québec se met *en mode action*, invitant à sortir. C'est dehors que ça se passe!

As soon as the first flakes fall and the cold is here to stay, Québec City shifts into winter mode, with an invitation to all to get outside and enjoy it!



Les plaisirs d'hiver sont multiples dans la région: sports de glisse, événements festifs, avec le plus grand carnaval hivernal au monde, et, bien sûr, de la neige à profusion. La saison froide invite même à expérimenter des activités inusitées: dormir à l'Hôtel de Glace, escalader des parois glacées, traverser le fleuve en canot à glace, rouler à vélo sur des pneus surdimensionnés, etc. Il est également possible de patiner et de skier au cœur de la ville, sans prendre sa voiture.

L'hiver, c'est aussi tout doux; se balader dans la nature ou dans le Vieux-Québec, main dans la main, et admirer la ville qui a revêtu son manteau blanc. L'hiver à Québec, c'est tout ça et bien plus encore.

The region offers a multitude of ways to have fun in winter, like sliding sports, festive events, the biggest winter carnival in the world and, of course, all the snow you could want! The cold season is even a great time to try something unconventional, like sleeping at the ice hotel, climbing icy cliffs, crossing the river in an ice canoe, cycling on a bike with oversized tires, and more. Or go ice skating or cross-country skiing right downtown; no car necessary!

And then there's winter's romantic side: walking hand in hand in nature or in Old Québec, admiring the city decked all in white. Winter in Québec City is all this and more!



Ce n'est pas un mythe: avec un enneigement moyen de 305 cm par année, la région de Québec peut se targuer d'être la capitale de l'hiver. It's completely true! With an average of 305 cm (120 in.) of snow each year, the Québec City area can stake its claim as the capital city of winter.



Vive les
tempêtes
de neige!
Long live the
snowstorms!

Expression québécoise
Québec expression

Il tombe des peaux de lièvre Hare pelts are falling

Expression utilisée lorsqu'il tombe de très gros flocons de neige, en référence à la couleur du pelage hivernal de ce petit animal.
Expression used when big, fluffy snowflakes are falling, in reference to the colour of this cute animal's winter coat.

VIVRE LA FÉÉRIE DE L’HIVER

MAKE THE MOST OF OUR WINTER WONDERLAND

Aussitôt les flocons arrivés, Québec se met à vivre au rythme de l’hiver. Si vous êtes bien habillé, les activités et les façons de vous réchauffer sont innombrables. Apprivoisez l’hiver à la façon des gens d’ici grâce à quatre expériences hivernales à adopter.

As soon as the first snowflakes start falling, Québec City switches into winter mode. And once the thick, white blanket is in place, there are a myriad of activities to enjoy it... and ways to get warm. Learn to love winter like the locals by trying out these four experiences.



Location d'équipement possible
Equipment rental available

PROFITEZ DE L'EXCEPTIONNELLE QUANTITÉ DE NEIGE
MAKE THE MOST OF LOTS OF SNOW

Expérimentez le ski de fond en plein cœur du centre-ville, découvrez de magnifiques patinoires aux quatre coins de la cité, explorez des forêts blanches en raquette ou filez en traîneau à chiens ou à motoneige au travers de sublimes paysages hivernaux.

Try cross-country skiing right in the heart of downtown, test out the incredible ice-skating rinks all over the city, explore white-coated forests on snowshoes, or fly along the dazzling winter trails on a dog sled or snowmobile.



À 20 minutes du centre-ville
20 minutes from downtown

LAISSEZ-VOUS ÉBLOUIR PAR LE SEUL HÔTEL DE GLACE EN AMÉRIQUE DU NORD
WONDER AT THE ONLY ICE HOTEL IN NORTH AMERICA

L’Hôtel de Glace de Québec est le seul endroit en Amérique du Nord où vous pouvez prendre l’apéro dans un bar à -5 degrés Celsius, dormir bien au chaud dans une chambre entièrement fabriquée de glace et échanger vos vœux dans une chapelle givrée.

The Hôtel de Glace de Québec is the only place in North America where you can grab a cocktail in a bar that’s a chilly -5 degrees Celsius (23°F), sleep in a cozy room made entirely of ice and exchange your vows in a frosted chapel.



SAVOUREZ LES MOMENTS RÉCONFORTANTS DE L'HIVER
ENJOY WINTER’S COMFORTING SIDE

Question de bien conclure votre expérience hivernale, expérimentez une visite dans un spa nordique. Le fait d’alterner avec le froid et la chaleur vous relaxera au plus haut point après une journée bien remplie.

Wrap up your winter experience on a satisfying note with a visit to a Nordic spa. Switching from cold to hot induces a glorious feeling of relaxation after a full day.

Photos: Steve Deschênes (raquettes/snowshoes), Renaud Philippe (Hôtel de Glace), Francis Gagnon (spa), Stéphane Audet Photo (Carnaval), Barrons-nous (Marché de Noël), Onhwa' Lumina — Moment Factory (Wendake)



CÉLÉBREZ L'HIVER PENDANT LE CARNAVAL DE QUÉBEC
CELEBRATE WINTER DURING THE CARNAVAL DE QUÉBEC

En février, c’est le meilleur moment pour festoyer avec les Québécois! Assistez à la spectaculaire course de canot à glace sur le fleuve Saint-Laurent, laissez-vous émerveiller par les couleurs et l’animation des défilés de nuit et faites connaissance avec le sympathique Bonhomme Carnaval.

The absolute best way to celebrate with Québécois! Watch the exciting ice-canoe race on the St. Lawrence River, stand spellbound before the colourful, lively night parades, and meet the jovial and friendly Bonhomme Carnaval.

TOUT NOUVEAU, TOUT CHAUD! NEW AND HOT THIS YEAR!

Chaque année, on trouve de nouvelles façons toujours plus originales de tomber ou de retomber en amour avec l’hiver. Québec, capitale du plaisir nordique! Voici les nouveautés et nos coups de cœur de l’hiver 2022-2023 à ajouter à votre itinéraire!

Every year, we find new and ever-more original ways to fall in love with winter in Québec City, the capital of northern fun! Here’s what’s new and our top choices for winter 2022-2023. Add them to your itinerary!

Le Marché de Noël allemand fête son 15^e anniversaire
The German Christmas Market celebrates its 15th anniversary

L’édition 2022 sera exceptionnelle avec l’ajout d’un château du père Noël à la place d’Armes, la présence du (vrai) père Noël et les défilés de marionnettes géantes.

The 2022 edition will be extra special this year with Santa Claus’s castle at the Place d’Armes—with the real Santa, of course— and parades with giant puppets.

Service de location de vêtements d’hiver
Winter clothing rental

Profitez de l’hiver, même si vous n’avez pas de vêtements chauds! Grâce à l’entreprise Tuque & bicycle Expériences, il est possible d’en faire la location.

Get out and enjoy winter even if you don’t have warm clothes! Head over to Tuque & bicycle Expériences to rent what you need.

Parcours nocturne immersif à Wendake
Enchanted night walk in Wendake

Le parcours Onhwa’ Lumina vous transporte dans un univers féérique alliant la nature et la technologie avec, comme toile de fond, la riche histoire de la Nation huronne-wendat.

The pathway through Onhwa’ Lumina takes you into a magical world where nature and technology come together to celebrate the rich history of the Huron-Wendat nation.



Coupe du monde de snowboard cross
Snowboard Cross World Cup

Venez vivre la courte et spectaculaire descente de snowboard cross au Mont-Sainte-Anne: divertissement garanti!

Experience competitors’ thrilling rides during the Snowboard Cross World Cup at Mont Sainte-Anne. You won’t be disappointed!

Exposition Le temps des pharaons
The Time of Pharaohs exhibition

Au Musée de la civilisation, plongez au cœur de la culture de l’Égypte antique avec, entre autres, momie véritable, stèles et cercueil de personnages importants.

Dive into ancient Egyptian culture at the Musée de la civilisation, and see the real mummy, grave markers, and casket of important figures.





Découvrez toutes nos nouveautés hivernales en numérisant le code QR.

Scan this QR code to find out what’s new in town this winter.

FOU DES FÊTES HOLIDAY CHEER

Le temps des Fêtes à Québec est tout simplement magique. Tous les ans, les résidents attendent avec impatience le spectacle haut en couleur des illuminations de Noël. Voici où vous diriger pour admirer les plus belles décorations de la ville.

The winter holidays in Québec City are simply magical. Every year, the community eagerly awaits the colourful Christmas light displays. Here's where to go to see the most festive decorations in town.



Place Royale

Petit-Champlain et place Royale

Féerie extraordinaire
Extra magical

L'ambiance intime créée par la neige et les décorations donnent à ce quartier un charme inégalable. De l'église de Notre-Dame-des-Victoires, située sur la place Royale, jusqu'au bout de la rue du Petit-Champlain, vous vivrez la véritable féerie de Noël à travers les prestations spontanées d'artistes de cirque et de chorales.

The cozy feeling created by a blanket of snow and twinkling decorations make this one of the most charming areas anywhere. The holiday spirit comes to life with spontaneous circus acts and choral presentations, from the Notre-Dame-des-Victoires church in Place Royale all the way to the tip of rue du Petit-Champlain.



Petit-Champlain



Marché de Noël allemand

Les jardins de l'Hôtel-de-Ville

Ambiance festive
Festive vibe

Les jardins de l'Hôtel-de-Ville sont au cœur des festivités. Vous risquez de ne pas avoir assez de deux yeux pour tout voir. Try not to get overwhelmed by all the celebrations taking place in the gardens, right next to City Hall.



FÊTES PLEIN LA TÊTE HOLIDAYS EVERYWHERE

Vivez la féerie des Fêtes grâce aux tours de ville, spectacles et messes de Noël.

Experience the holiday magic fully thanks to Christmas shows, masses, and city tours.



Place D'Youville

Place D'Youville

Décor enchanteur
Charming setting

Avec la patinoire en plein cœur, les décorations des bâtiments qui l'encerclent et le Marché de Noël allemand, la place D'Youville vous éblouira. You can't get more festive than a skating rink surrounded by a host of merrily decorated buildings and the charming German Christmas Market.

Photos : Francis Gagnon (place Royale), Stéphane Audet Photo (Marché de Noël allemand)

Un vent de plaisir

A breeze of joy



Magasiner. 200 boutiques

Fashion. 200 stores



Manger. Offre alimentaire diversifiée

Food. A wide variety of dining options



S'amuser. 18 attractions intérieures

Fun. 18 indoor attractions



Présentez cette publicité à l'Expérience Client et obtenez 5 % en prime à l'achat de 100 \$ et plus en cartes-cadeaux Galeries. Valide jusqu'au 31 mars 2023.

Present this ad to Guest Experience Desk and receive a 5% bonus on purchases of \$100 or more in Galeries Gift Cards. Valid until March 31, 2023.

GALERIES
DE LA CAPITALE

UN QUARTIER ANIMÉ À L'ANNÉE

A LIVELY NEIGHBOURHOOD YEAR-ROUND

Avec ses magnifiques boutiques, ses restos et ses bistros sympatiques, sans oublier son théâtre légendaire, le quartier Petit-Champlain est unique en son genre.

With its fantastic boutiques, restaurants, and cute bistros—not to mention the legendary theatre—the Petit-Champlain neighbourhood is one of a kind.



Entrez, c'est ouvert!
Come in.
We're open!

Beau temps, mauvais temps, les commerçants vous accueillent à l'année, tous les jours. In sunshine or stormy weather, shopkeepers welcome customers year-round, every day of the week.

Romantique à souhait



Le saviez-vous ?
Did you know?

★ La rue du Petit-Champlain est la plus ancienne artère commerciale en Amérique du Nord. The rue du Petit-Champlain is the oldest commercial street in North America.

Photos : Marion Desjardins (page gauche/left-hand page), Steven D'Avignon (Château), Restos Plaisirs (tarte/pie)

Situated at the base of the cliff beneath the Château Frontenac, this historic district is livelier than ever. Renowned for its ambiance, which comes alive to the rhythm of the seasons, charm is always on high.

In winter, pedestrians delight in cobblestone streets covered with a majestic white blanket of snow. Shop windows sparkle beneath festive decorations and garlands of lights. Below the mansard roofs, the neighbourhood is full of unique and welcoming signs, and businesses that highlight local crafts and gourmet products.

Need to warm up? Cozy up to the fire at one of the outdoor warming stations or have a seat in one of the bistros or cafés, whether it's for a chat, a warm beverage, or a date night out. There's nowhere more romantic than Petit-Champlain in the snow.

Oh so romantic!



Situé au pied de la falaise sous le Château Frontenac, le quartier historique est plus vivant que jamais. Prisé pour son ambiance qui s'anime au rythme des saisons, le charme opère toujours. En hiver, les rues de pavés se couvrent d'un majestueux tapis blanc et les vitrines scintillent derrière les guirlandes lumineuses et les décorations festives, qui font le bonheur des passants. Sous ses toits mansardés, le quartier est parsemé d'enseignes uniques et accueillantes, où les créations locales et les produits gourmands sont à l'honneur.

Besoin de vous réchauffer ? Prenez place près du feu de foyer, à l'une des stations chaleureuses extérieures, ou entrez dans l'un des bistros et cafés, que ce soit pour bavarder, le temps de déguster une boisson chaude, ou pour profiter d'une soirée en tête-à-tête. Il n'y a pas plus romantique que le Petit-Champlain sous la neige.

Envie de magasiner? Les 45 commerces regorgent de créations québécoises, produits du terroir, vêtements, accessoires mode, gourmandises locales et trouvailles de toutes sortes.

Feel like shopping? The 45 stores are stocked with Québécois creations, local products, clothing, fashion accessories, regional treats, and exciting finds of all sorts.



UNE COOP BIEN VIVANTE

A FLOURISHING CO-OP

Regroupés en coopérative depuis 1985, les artisans et commerçants sont les fiers gardiens de ce magnifique patrimoine. The artisans and shopkeepers came together as a cooperative in 1985 and are the proud caretakers of this magnificent heritage district.

Contenu en partenariat avec la Coopérative du Quartier Petit Champlain / Content in association with the Quartier Petit Champlain Cooperative



UN SECTEUR HISTORIQUE À SAVEUR LOCALE

A HISTORIC DISTRICT
WITH A LOCAL FLAVOR



45

BOUTIQUES, RESTAURANTS
DIVERTISSEMENTS
ENTERTAINMENT VENUES

quartierpetitchamplain.com



LE BERCEAU
DE L'AMÉRIQUE
FRANÇAISE
THE CRADLE OF
FRENCH AMERICA



PLACE-ROYALE

25 COMMERCES
À DÉCOUVRIR
SHOPS TO DISCOVER

placeroyle.ca



SODEC
Québec



FROHE WEIHNACHTEN!

Chaque année, le Marché de Noël allemand de Québec apporte une touche de magie européenne au cœur du Vieux-Québec. Pour vivre l'expérience à fond, rien de mieux que de suivre les conseils de Britta Kröger, la plus québécoise des Allemandes!

Dès l'automne, Britta rêve déjà aux délices culinaires. «J'attends toujours avec impatience le *glühwein* [le vin chaud], les saucisses du stand de Markus, les bretzels, le *weihnachtsstollen* [le gâteau] et les pains d'épices. Des churros chaque fois, miam, et une visite au chalet alpin!»

Mais ce qui l'émeut réellement avec le marché, année après année, c'est quand elle voit la magie de Noël faire scintiller les yeux des visiteurs, qu'ils soient résidents ou touristes de n'importe où dans le monde. «Je suis très fière de voir que nous contribuons, à travers notre belle tradition des marchés, à faire briller notre splendide ville. Elle ressemble ainsi à un véritable conte de Noël!»



QUI EST BRITTA? WHO IS BRITTA?

À la tête de l'équipe depuis le tout début du marché, Britta Kröger a vécu en Allemagne et en France avant d'avoir le coup de foudre pour Québec. At the head of the market since its very beginning, Britta Kröger lived in Germany and France before falling for Québec City.

Programmation sur le site Web
Program on the website



Every year, the German Christmas Market in Québec City brings a touch of European holiday magic to Old Québec. To experience it to the fullest, follow these tips from German-born Britta Kröger, a true Québecer at heart!

In the fall, Britta is already dreaming of the culinary delights to come. "I start to get impatient waiting for *glühwein* [mulled wine], sausages from the Markus stand, pretzels, *Weihnachtsstollen* [Christmas bread], and gingerbread. Churros at every visit, yum, and a stop at the alpine chalet!"

But what really touches her heart about the market every year is how it lights up visitors' eyes with the magic of Christmas, whether they are local residents or tourists from the world over. "I am so proud that this beautiful market tradition makes our wonderful city shine even brighter. It's like a Christmas storybook come to life!"



Un mois de magie A whole month of magic

En plus du Marché de Noël allemand, du 24 novembre au 23 décembre, ne manquez pas l'événement **Kaléidoscopes**, du 27 au 31 décembre. In addition to the German Christmas Market, on from November 24 to December 23, don't miss the **Kaléidoscopes** event, on from December 27 to 31.

Photos: Emmanuel Coveney (Marché de Noël allemand), Benoît Camirand (Britta Kröger)



FÉÉRIE HIVERNALE — WINTER WONDERLAND

Ho! Ho! Ho!

METTEZ QUÉBEC SOUS LE SAPIN PUT A BIT OF QUÉBEC CITY UNDER THE TREE

Incapable de trouver le cadeau idéal à ramener de votre séjour ici? On vous facilite la vie avec ces idées de produits conçus ici même par des artisans locaux. Pour plus de choix, visitez les nombreuses boutiques du quartier Petit-Champlain, du faubourg Saint-Jean-Baptiste, sans oublier la fameuse Boutique de Noël! Stuck on choosing the perfect gift to encapsulate your visit here? We've just made your life a little easier with these locally made products. For more shopping options, go to the Petit-Champlain neighbourhood or the Saint-Jean-Baptiste district, and don't forget the famous Christmas shop!



WREBBIT 3D LE CHÂTEAU FRONTENAC

En famille, reproduisez l'icône de la ville en 3D. Work as a family to rebuild the city's iconic hotel in 3D.



ÉPICES DU GUERRIER LA TRILOGIE DU GUERRIER

THE WARRIOR'S TRILOGY
Épice vos recettes avec des épices élaborées à Wendake. Spice up your dishes with spice blends made in Wendake.



ALIKSIR — AUGUSTINES 1639 BRUME D'AMBIANCE ROOM MIST

Parfumez votre maison façon Nouvelle-France avec cette brume d'aromathérapie. Use this aromatherapy mist to scent your home New France-style.



ARTICLE 721 CARTE DE QUÉBEC MAP OF QUÉBEC CITY

Avec ses couleurs pastel, cette affiche rappellera de beaux souvenirs aux enfants. This poster's soft pastels will rekindle wonderful memories for your kids.

CABU

BOIRE
ET MANGER

MARIE-CHANTAL LEPAGE
CHEF EXÉCUTIVE

MATIN - MIDI- SOIR
APÉRO COCKTAILS
COMPTOIR POUR EMPORTER

Breakfast - Lunch - Dinner
Happy Hour - Cocktails
Grab N Go Counter

HILTON QUÉBEC (GRAND HALL / LOBBY)
RESTAURANT**CABU.CA**
418-647-6521



LA SOUCHE
MICROBRASSERIE RESTAURANT

STONEHAM

22, 1re Avenue
Stoneham QC
G3C 0K7
418 848-8529

LIMOILLOU

801, Canardière
Limoilou QC
G1J 2B8
581 742-1144



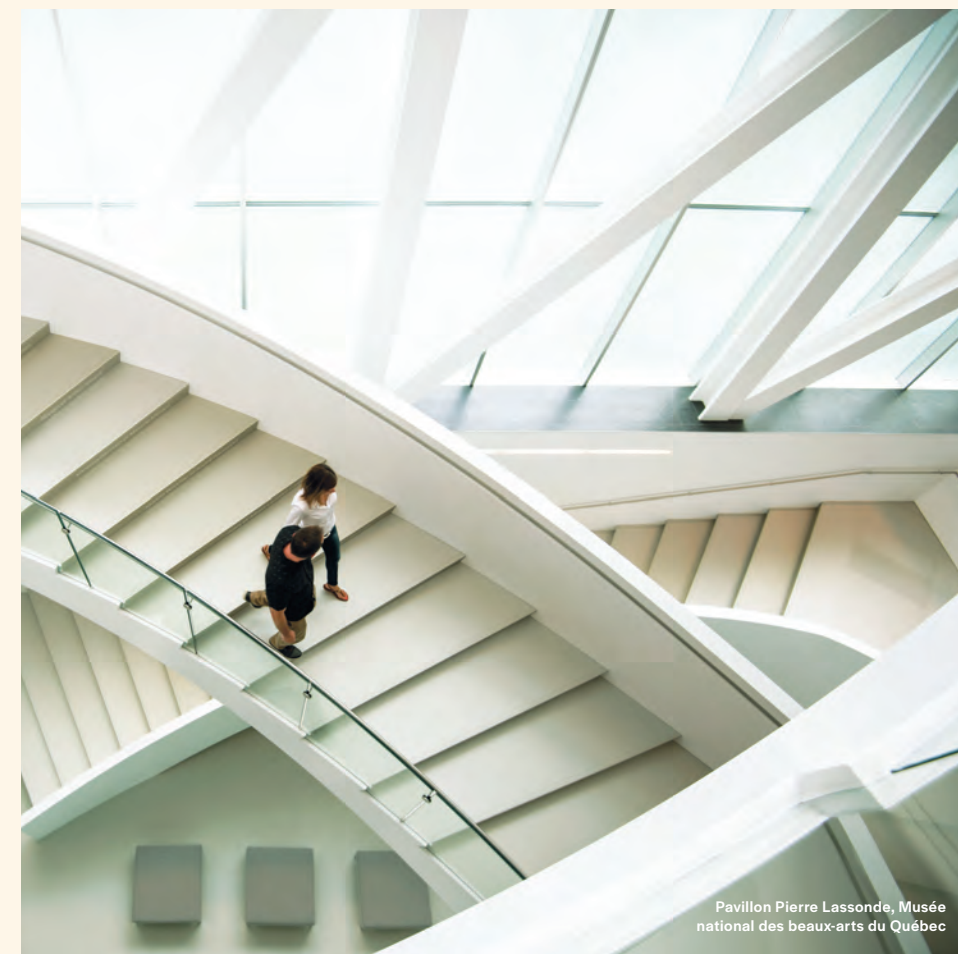
LASOUCHE.CA

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE

Living History and Vibrant Culture

Comment résumer plus de
400 ans d'histoire et autant
d'années de culture
vibrante francophone en
Amérique? Suivez le guide!

How do you sum up more
than 400 years of history
and vibrant French culture
in North America?
Follow the guide!



Pavillon Pierre Lassonde, Musée
national des beaux-arts du Québec

Photo: Jeff Frenette Photography



Porte Saint-Jean
Saint-Jean Gate



Wendake

UN MÉTISSAGE UNIQUE EN AMÉRIQUE NORTH AMERICA’S MOST ORIGINAL MIX

Fruit d’influences diverses et d’une riche histoire s’étalant sur des milliers d’années, la culture de Québec se distingue sur tout le continent.

The result of multiple influences and thousands of years of rich history, Québec City’s culture is one of the most unique on the continent.

C’est cet harmonieux mariage culturel qui fait de Québec une ville accueillante!

Ce n’est pas pour rien que le Vieux-Québec et ses impressionnantes fortifications, les seules au nord du Mexique, sont depuis 1985 inscrits comme joyau du patrimoine mondial de l’UNESCO!

Impossible de rester insensible au charme de la ville, qui oscille entre caractère européen et modernité américaine. Fondée en 1608 par l’explorateur Samuel de Champlain, Québec est non seulement le berceau du français en Amérique, mais elle est riche d’une culture autochtone plusieurs fois millénaire, encore bien vivante à Wendake. Tour à tour, Hurons-Wendat, Français, Anglais et Irlandais ont marqué l’architecture, la langue, la cuisine et la culture.

C’est cet harmonieux mariage culturel qui fait de Québec une ville accueillante, gourmande, portée à la fête et fière de son patrimoine métissé qui n’a pas son égal!

Photos: Stéphane Audet Photo (fortifications), Francis Gagnon (Wendake)

This balanced cultural mélange is what makes Québec City so welcoming!

It’s no surprise that the walled city of Old Québec—the only one north of Mexico—was named a World Heritage site by UNESCO in 1985.

It’s virtually impossible to resist the city’s charm, with its intermingling of European character and American modernity. Founded in 1608 by Samuel de Champlain, Québec City is not only the birthplace of the French language in the Americas, but it also incorporates the influence of thousands of years of Indigenous cultures, still very much alive in nearby Wendake. Every group—Huron-Wendat, French, English, and Irish—has left its mark on the city’s architecture, language, cuisine, and culture.

This balanced cultural mélange is what makes Québec City so welcoming, gastronomically gifted, jubilant and proud of its incomparable mixed heritage!

LE
DIAMANT

VISITEZ
LE DIAMANT
EN MODE
SPONTANÉ
MAKE A SPONTANEOUS
VISIT TO LE DIAMANT

BILLETS DE DERNIÈRE MINUTE À 50%
DÈS MIDI, LE JOUR DU SPECTACLE*

50% OFF LAST MINUTE TICKETS AT NOON
ON THE DAY OF EACH PERFORMANCES*

LE THÉÂTRE
DE LA LUTTE
À L’OPÉRA

LEDIAMANT.CA

*ACHAT À LA BILLETTERIE SEULEMENT. QUANTITÉS LIMITÉES. LIMITE DE 4 BILLETS PAR PERSONNE.
*PURCHASE AT THE BOX OFFICE ONLY. LIMITED QUANTITIES. LIMIT OF FOUR TICKETS PER PERSON.

Une cuisine inspirée
du terroir autochtone.

*A cuisine inspired
by the indigenous
terroir.*



RESTAURANT
La Traite
DE L'HÔTEL-MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS

Marc de Passorio
CHEF ÉTOILÉ MICHELIN
2009-2015



RÉSERVATION
418-847-2012

5, place de la rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
hotelpremieresnations.ca

SOUS LE MÊME TOIT
UNDER THE SAME ROOF



MUSÉE
HURON-WENDAT

Défi-Évasion
Escape Game

Hatüyöndahskehen'
(ancêtres)
(ancestors)

Le Musée huron-wendat, c'est l'histoire d'une culture vivante et des objets empreints
d'une mémoire bien tangible.

- Collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir de la Nation huron-wendat
- Expositions permanentes et temporaires
- Activités culturelles et ateliers d'artisanat
- Activité « Mythes et légendes »
- Visites libres, commentées ou découverte
- Maison longue nationale Ekionkiestha'
- Plusieurs forfaits individuels ou de groupe
- Forfaits avec nuitée à la maison longue
- Jeu d'évasion (nouveau)

The Huron-Wendat Museum is the story of a living culture and objects with
a tangible memory.

- An exceptional collection that explores the territory, memory and knowledge of the Huron-Wendat Nation
- Permanent and temporary exhibitions
- Cultural activities and craft workshops
- "Myths and Legends" activity
- Guided tour, audio guide visit or discovery package
- Ekionkiestha' National Longhouse
- Multiple packages, individual or group
- Overnight package in the longhouse
- Escape game (new)



www.museehuronwendat.ca 418-847-2260



ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART
OF HURON-WENDAT CULTURE

Yiheh! Bienvenue! Welcome!

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours
enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie
de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive
vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe
fondateur à un futur porteur et rassembleur.

Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux.
Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants.

Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an
enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused
with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia
experience will invite you into a collective adventure rich with emotion,
that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song.
Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

29\$
par adulte
per adult

UNE CRÉATION DE | CREATED BY

**MOMENT
FACTORY**

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY



AVEC LA PARTICIPATION DE | WITH THE SUPPORT OF
Québec Canada

L'art au cœur de la ville

Art at its best

Jalousement préservés, nos musées, galeries et centres d'interprétation vous livrent le passé de manière passionnante et vous font découvrir les artistes d'aujourd'hui qui témoignent de la vitalité de la scène artistique. Our fiercely protected museums, galleries, and interpretation centres reveal the past in new, exciting ways and introduce you to contemporary artists who are proof that the city's art scene is alive and well.

En Haute-Ville, le joyau architectural qu'est le Musée national des beaux-arts du Québec possède la plus grande collection d'art du Québec, avec ses 40 000 œuvres. Un peu plus loin, le Monastère des Augustines vous propose d'entrer dans ce qui fut le premier hôpital en Amérique au nord du Mexique pour découvrir des milliers d'artéfacts et un lieu patrimonial chargé d'histoire. Au Musée Royal 22^e Régiment à la Citadelle de Québec, revivez l'histoire de l'unique régiment francophone d'infanterie de l'armée canadienne au cœur de la plus importante forteresse britannique en Amérique du Nord. En Basse-Ville, le Musée de la civilisation explore différentes facettes de la réalité humaine dans le but de provoquer des découvertes et saura émerveiller toute la famille. Et à Wendake, le Musée huron-wendat allie modernité et histoire pour présenter la richesse de la culture et du savoir-faire autochtone. Des moments enrichissants et des rencontres inoubliables n'attendent que vous!

In Upper Town, the architectural wonder of the Musée national des beaux-arts du Québec holds about 40,000 works, the largest collection of Québec art. A bit farther, the Monastère des Augustines welcomes you to what was the first hospital in North America (north of Mexico) to explore thousands of artifacts and a building steeped in history. At the Musée Royal 22^e Régiment located in the Citadelle, relive the story of the only French-speaking battalion in the Canadian army at the largest British fortress in North America. In Lower Town, the Musée de la civilisation explores various aspects of the human situation to foster learning and to inspire the whole family. The Huron-Wendat Museum in Wendake combines the present day and the past to share the nation's rich culture and knowledge. All these guardians of culture promise rewarding and unforgettable experiences, just for you!



Photos: Jeff Frenette Photography (MNBAQ, Musée de la civilisation), Mélissa Guerrette (Musée Royal 22^e Régiment), André-Olivier Lyr (Monastère des Augustines), Hélène Bouffard (Robert Lepage), Stéphanie Groleau (Le Diamant)



LA CULTURE DANS L'ŒIL DE ROBERT LEPAGE

CULTURE THROUGH THE EYES OF ROBERT LEPAGE

Nous avons demandé à cet amateur d'art sous toutes ses formes, de la lutte à l'opéra, de résumer la scène culturelle de Québec en trois mots. Un défi plus difficile qu'il n'y paraît! We asked this major consumer of all forms of art—from wrestling to opera—to sum up Québec City's cultural scene in three words. It was harder than it seems!

Culture

INNOVATION
«À Québec, le milieu artistique est très jeune, ce qui en fait un milieu novateur. On vit dans une ville scientifique et universitaire; la culture et la science sont d'excellents prétextes à l'innovation.»
"The artistic world is quite young in Québec City, which makes it very innovative. Our city is highly influenced by science and the university; culture and science are excellent excuses to innovate."

TRADITION
«Québec a une grande tradition culturelle, c'est une ville musée. Il y a bien sûr des musées, mais la ville elle-même en est un. Quand on fait un voyage à Québec, on est exposé à l'histoire et à la culture.»
"Québec City has a huge cultural tradition as a city of museums. And there are museums, of course, but the city itself is one as well! Visiting Québec City is like taking a step into history and culture."

EFFERVESCENCE
VITALITY
«On a des artistes très jeunes ici, des créateurs qui se forment à Québec avant d'aller ailleurs, que ce soit à Montréal ou à l'étranger. Il y a ici beaucoup d'expériences, de tentatives, d'événements artistiques, c'est excitant.»
"We have some quite young artists here, creators who study in Québec City before going elsewhere, whether it be Montréal or abroad. There are lots of artistic experiences, experiments and events going on. It's exciting!"



ROBERT LEPAGE
Metteur en scène, auteur, cinéaste, directeur artistique du théâtre
Le Diamant et acteur, Robert Lepage est l'un des plus grands ambassadeurs de la culture québécoise à travers le monde. Québec demeure son port d'attache.
Director, author, filmmaker, art director at Le Diamant theatre and actor, Robert Lepage is one of the best-known ambassadors of Quebec culture in the world. Québec City is his home base.



«La culture et la science sont d'excellents prétextes à l'innovation»
"Culture and science are excellent excuses to innovate"



Pièces de grande qualité, productions multidisciplinaires encore jamais vues à Québec, troupes de cirque surprenantes, la programmation hivernale du Diamant est à couper le souffle! High quality theater, multidisciplinary arts productions never-seen before in Québec City, crazy circus shows, the Diamant's winter-spring programming is impressive!

Programmation sur le site web
Program on the web site



prendre
le temps
de jaser
Let's take
a moment
to chat

Expression québécoise
Québec expression

Tire-toi une bûche

Pull up a log

Cette expression désigne l'action de s'installer sur
une chaise ou un siège pour parler avec quelqu'un.
This expression refers to the action of sitting down
on a chair or a seat to talk with someone.



BONS PLANS POUR PASSIONNÉS D'ART DESIGNED FOR ART AFICIONADOS

En dehors des grands musées, l'art se glisse partout à Québec.
Go beyond the walls of the major museums to enjoy art all over the city.

Plus de 250 murales, sculptures et monuments, du plus classique au plus audacieux, parsèment la ville dans une grande célébration de l'art public. Tous les deux ans, place à la Manif d'art pour un contact privilégié avec l'art contemporain d'ici et d'ailleurs. Été comme hiver, le complexe Méduse expose la relève de toutes disciplines. Un peu partout au centre-ville sont éparpillées des galeries d'art mettant en valeur des artistes locaux, inuits et canadiens, comme la Galerie Brousseau, les Galeries Beauchamp et Perreault, la Galerie 3 et Materia. Sans oublier les nombreuses expositions en plein air: de la photo ou de la BD à la place D'Youville et des lampadaires sur l'avenue Cartier!

Over 250 murals, sculptures, and monuments, from classic to cutting-edge, are scattered throughout the city. Every second year, The Manif d'art brings local and international contemporary works to the streets. All year-round, the Méduse co-operative highlights the next generation of artists of all genres. Downtown is home to a host of art galleries, like the Galerie Brousseau, Galeries Beauchamp et Perreault, Galerie 3, and Materia, featuring local, Inuit, and Canadian artists. Add to that all the outdoor exhibits, like the photography or comics in Place d'Youville and the street lamps on avenue Cartier.

Photos: Stéphane Audet Photo (sculpture de bois et de glace/wood and ice sculptures), Renaud Philippe (cadres/frames), Catherine Côté (thé/tea)



LES PLAISIRS GOURMANDS DU CHÂTEAU THE GOURMET PLEASURES OF THE CHÂTEAU

Que ce soit pour le brunch du dimanche, le thé d'après-midi, le 5 à 7 entre amis ou la soirée romantique, l'expérience du Fairmont Le Château Frontenac est toujours magique.
Whether it's for Sunday brunch, afternoon tea, happy hour with friends, or a romantic night out, the experience at the Fairmont Le Château Frontenac is nothing short of magical.



Prendriez-vous un peu de thé?
Would you care for some tea?

★ Le service du thé d'après-midi s'accompagne de scones frais du jour et de mignardises. Afternoon tea service comes with freshly baked scones and petits fours.



Un dernier verre One last drink

Pour l'apéro ou la fin de soirée, le centenaire bar 1608 est toujours un lieu recherché. For an aperitif, or at the end of the night, the centennial bar 1608 is always a popular spot.

Contenu en partenariat avec Fairmont Le Château Frontenac / Content in association with Fairmont Le Château Frontenac

Surplombant le Saint-Laurent et la ville fortifiée, l’hôtel le plus photographié au monde propose une offre de restauration à la fois unique et multiple, sous la direction culinaire de Frédéric Cyr.

Du matin au soir, tous les jours de la semaine, les différentes tables du Château Frontenac comblent tous les appétits, avec le même souci d’excellence et le service hors pair qui font la renommée de l’établissement du Vieux-Québec.

Envie de célébrer ? Avec son savoir-faire méticuleux de la haute cuisine, le chef Hugo Coudurier rehausse la signature gastronomique du restaurant Champlain. Les dimanches, le célèbre brunch accueille les épicuriens dans une formule buffet à grand déploiement qui fait le bonheur des petits et grands. Pour une sortie entre amis, le bistro Le Sam vous invite à vivre son ambiance animée.



Pour une expérience qui allie l’héritage patrimonial et l’opulence, le Château Frontenac est sans égal.
For an experience that combines heritage and opulence, the Château Frontenac is unparalleled.

Royal treatment

♥
PAS BESOIN DE VOUS STATIONNER! NO NEED TO FIND A PARKING SPOT!

Le service de voiturier est toujours inclus quand on mange au Château. Valet service is always included when you dine at the Château.



Overlooking the St. Lawrence and the walled city, the most-photographed hotel in the world offers multiple unique options for your dining experience, under the culinary direction of Frédéric Cyr.

From morning to night, every day of the week, the restaurants of the Château Frontenac satisfy every appetite, all with the same attention to excellence and outstanding service that makes the Old Québec establishment famous.

Celebrating something? With his meticulous knowledge of haute cuisine, chef Hugo Coudurier elevates the Champlain’s signature gourmet dining experience. On Sundays, the famous brunch brings epicurians together for a lavish buffet menu, a delight for adults and children alike. For a night out with friends, bistro Le Sam invites you in to its lively atmosphere.

Photo: Francis Gagnon (skieurs/skiers)

NATURE À PROXIMITÉ
Outdoors Nearby

La nature à la porte: aventurez-vous hors de la ville en une quinzaine de minutes pour une expérience de plein air des plus revigorantes.

Nature on your doorstep! Leave the city behind to experience an invigorating outdoor adventure, only 15 minutes away!



Mont Sainte-Anne

Faire le plein d'activités hivernales

Get your fill of winter activities

Envie de sortir prendre l'air? Québec est la destination plein air par excellence, grâce à de nombreuses activités extérieures à proximité. Feel like getting outside? With tons of outdoor activities right on its doorstep, Québec City is the place to be.



Photos : Stéphane Audet Photo (pêche sur glace/ice fishing), Francis Gagnon (chiens/dogs)



Partez en marche nordique sur des sentiers damés ou en raquette dans la neige folle: la région offre une multitude de sentiers autant pour les familles que pour les plus expérimentés. Ouvrez l'œil et observez la faune, vous y apercevrez peut-être un lièvre, un renard, une grande oie des neiges ou même un chevreuil!

Motoneige, ski de fond ou ski alpin, pêche sur glace, glissade, *fatbike*, escalade, *canyoning*, etc., sont d'autres activités hivernales offertes sur le territoire, pour les plus intrépides ou les contemplatifs.

Plusieurs stations de plein air comme le parc national de la Jacques-Cartier, Duchesnay, les plaines d'Abraham et plusieurs parcs de la ville vous offrent une montagne de possibilités pour vivre une expérience hivernale mémorable. Enfilez votre tuque, votre manteau et vos bottes et venez jouer dehors avec nous!

Ouvrez l'œil et observez la faune!
Vous y apercevrez peut-être un lièvre, un renard, une grande oie des neiges ou même un chevreuil!
Keep an eye out for wildlife! You might spot a hare, a fox, a greater snow goose, or even a deer!



CUTE!

Head out for a boreal walk on groomed trails or snowshoe in deep powder. The area is rife with trails that are perfect for families or seasoned hikers. Keep an eye out for wildlife! You might spot a hare, a fox, a greater snow goose or even a deer!

The range of winter activities available runs the gamut from adventurous to contemplative, like snowmobiling, cross-country or downhill skiing, ice fishing, tubing, fatbiking, climbing, canyoning, snowshoeing and more.

Several outdoor destinations like the Parc national de la Jacques-Cartier, Duchesnay, the Plains of Abraham, and many city parks offer loads of opportunities for a memorable winter experience. Throw on your coat, boots and tuque and come play outside!



En traîneau à chiens Dog sledding

Laissez-vous conduire par un attelage enjoué et énergique et profitez d'une excursion hivernale authentique pour faire le plein de sensations enivrantes. Dépaysement garanti! For an authentic winter excursion that will get your heart pumping, take a ride hitched to a sled team bouncing with energy. There's nothing like it!



Êtes-vous
prêt?
Are you
ready for
this?

Expression québécoise
Québec expression

Attache ta tuque avec d'la broche

Tie your tuque on with a wire

Cette expression signifie que la personne doit se préparer à ce qui va arriver, la situation s'annonce trépidante.
This expression means that the person must prepare for what's coming; the situation is going to be exciting.



Centre de ski Le Relais

DU SKI À PROFUSION SKIING APLENTY

À proximité de la ville de Québec, quatre stations de ski proposent des domaines skiables variés, des conditions de neige exceptionnelles et des paysages à faire rêver. Four ski hills right near the city offer a range of skiable terrain, exceptional snow conditions, and dreamy vistas.



Mont-Sainte-Anne



Les stations sont ouvertes au printemps! Resorts are open during springtime!

Se dévoilant sur trois versants — dont un au nord qui offre le meilleur du ski de printemps! —, le Mont-Sainte-Anne possède un vaste réseau de pistes pour tous les niveaux. Reconnu pour sa vue spectaculaire qui surplombe le fleuve Saint-Laurent et sa neige abondante, Le Massif de Charlevoix offre le plus haut dénivelé de ski au Québec. Réputée pour son ski de soirée, la Station touristique Stoneham propose de nombreuses pistes et trois *parcs à neige*, dont une demi-lune olympique. Le centre de ski Le Relais attire les familles avec ses *parcs à neige*, sa zone d'apprentissage et une remontée débrayable de six places.

Vivement la prochaine bordée!

With trails descending three sides of the mountain—including the north side, which has the best spring skiing—Mont-Sainte-Anne offers a huge selection for every level. The Massif de Charlevoix is known for its spectacular view of the St. Lawrence River, an endless supply of snow, and the highest altitude for skiing in the province. Stoneham Mountain Resort has several dozen trails and three snow parks, one featuring an Olympic half-pipe, and illuminated trails for night skiing. Le Relais is perfect for families, offering snow parks, a learners' area, and a six-seater detachable chairlift.

We can't wait until the next snowfall!

Photos : Centre de ski Le Relais, Francis Gagnon (Mont-Sainte-Anne), Pascal Drouin (montagne/ski hill), Restos Plaisirs (Cochon Dingue), Christelle Coulombe (Château Mont-Sainte-Anne)



VILLE D'APRÈS-SKI THE BEST APRÈS-SKI IN THE CITY

Tous les skieurs et planchistes savent qu'une journée de glisse sans après-ski n'est pas tout à fait complète! Étant reconnus pour leur côté festif, les gens de Québec savent comment rendre cette fin de journée mémorable. Voici nos endroits préférés pour casser la croûte et prendre un verre avec les joues rougies par le froid et le soleil! Skiers and boarders know that the only way to wrap up a day on the slopes is to hit a hot après-ski spot. Since Québécois are known as a jovial gang, they really know how to end the day on a high note. Here are our favourites for grabbing a bite and a drink while warming your sun- and cold-kissed cheeks.



Cochon Dingue

Cochon Dingue

Avec ses airs de bistro parisien familial, mais son accent assurément québécois, les incontournables qu'on y déguste poussent le réconfort à son maximum. The spot for all your faves, this bistro with Parisian décor and a resolutely Québécois accent will fulfill your need for warmth and comfort.

Chic Shack

Dans une ambiance traditionnelle, les laits frappés originaux et les burgers savoureux remplissent bien la panse après une journée de plein air. In a casual, welcoming ambience, the Shack serves up original milkshakes and tasty burgers: just what's needed to fill bellies after a day in the fresh air.



Delta Marriott, Mont-Sainte-Anne

Les stations de ski sont aussi d'excellentes options d'après-ski! Ski resorts are also great spots for après-ski!

Le Bureau de Poste

Le Bureau de Poste ressemble à un chalet de ski à l'année. Pas étonnant que les adeptes de glisse choisissent cet endroit très décontracté pour terminer entre amis leur journée de ski. This laid-back eatery is decorated just like a ski chalet. It's no surprise that people love to hang out here after a full day of skiing.



Chic Shack

QUÉBEC
cicerone
TOURS

VISITES GUIDÉES
GUIDED VISITS

FAIRMONT LE
CHÂTEAU FRONTENAC

LAISSEZ-NOUS VOUS RÉVÉLER LES SECRETS
DU LÉGENDAIRE CHÂTEAU FRONTENAC

LET US TELL YOU ALL THE SECRETS
OF THE LEGENDARY CHÂTEAU FRONTENAC

RÉSERVATION REQUISE / RESERVATION REQUIRED 418 977-8977 1 855 977-8977 CICERONE.CA



BONHEUR SUR GLACE HAPPINESS ON ICE

Profitez de l’hiver grâce au patin sur glace, sport qui fait partie de l’ADN des gens de Québec. Ajoutez ces belles patinoires de la région à votre horaire de la journée!
A great way to enjoy winter is to go ice-skating, a sport that runs in Québecers’ blood. Add these lovely skating rinks to your trip itinerary!

Location de patins possible
Ice skates available to rent

Anneau de glace des plaines d'Abraham Plains of Abraham ice rink

Situé dans un décor féérique, l’anneau de glace réfrigérée des plaines d’Abraham est l’endroit idéal pour profiter pleinement des joies de l’hiver!
The magical setting of the refrigerated ice rink on the Plains of Abraham is the perfect place for winter fun!

Village Vacances Valcartier

Des sentiers éclairés et sonorisés de plus d’un kilomètre sont aménagés dans le plus grand centre de jeux d’hiver en Amérique!
The biggest winter playground in North America invites you to skate along to the music for more than a kilometre on lamp-lit paths.

Centre de glaces Intact Assurance Intact skating rink

Patinez sur le seul anneau de glace couvert dans l’est du Canada, et ce, au cœur du secteur de Sainte-Foy. Skate on the only indoor ice ring in eastern Canada, situated at the heart of the Sainte-Foy borough.

Patinoire de la place D'Youville Place D'Youville skating rink

Patinez en plein cœur de l’action à la place D’Youville! Filez sur la glace réfrigérée dans l’ambiance du Vieux-Québec, devant la porte Saint-Jean, le Capitole de Québec, le Palais Montcalm et le théâtre Le Diamant.
Skate right in the middle of all the action at Place D’Youville! Glide along the refrigerated ice while enjoying the ambience of Old Québec, and the views of the Saint-Jean gate, the Capitole theatre and hotel, the Palais Montcalm, and the Le Diamant theatre.

Numérisez ce code QR pour découvrir nos autres patinoires.
Scan the QR code to read about our other skating rinks.



Photos : Emmanuel Coveney (patinoire/rink), André-Olivier Lyra (femme en raquettes/woman in snowshoes)



LE DÉTOUR NATURE INCONTOURNABLE THE ESSENTIAL NATURE EXCURSION

Envie de prendre l’air? Bonifiez votre séjour à Québec en faisant un détour au cœur de la nature de Charlevoix et sillonnez ses routes panoramiques pour découvrir ses multiples attraits.
Want some fresh air? Kick your trip to Québec City up a notch with a detour through Charlevoix’s lush nature, and discover its many attractions from the scenic routes.



PRENDRE LA ROUTE HIT THE ROAD

Quelle route emprunter? Admirez les glaces sur le Saint-Laurent en suivant la Route du Fleuve. La Route des Montagnes offre des points de vue époustouflants et un contact direct avec la nature.
Which route to take? Admire the ice on the river from the St. Lawrence Route. The Mountain Route offers jaw-dropping lookouts, and direct contact with nature.

Neige à profusion

Avec ses grands espaces couvrant du littoral aux montagnes, Charlevoix est un véritable bijou hivernal. Le saviez-vous ? Son relief distinctif a été façonné, jadis, à la suite de l’impact d’une météorite. Il en résulte des panoramas à couper le souffle, qui permettent de se reconnecter à la nature, été comme hiver.

Apportez vos skis et vos raquettes! Son territoire montagneux offre des conditions de neige comme nulle part ailleurs. C’est aussi un vaste terrain de jeux pour les amateurs de motoneige, de randonnée ou simplement pour se balader près du fleuve.

Après le grand air, la détente est au rendez-vous. Réputée pour sa villégiature et son accueil chaleureux, Charlevoix invite à prendre le temps. C’est l’occasion de s’attabler aux bonnes adresses de la région et de déguster les saveurs locales en agréable compagnie.



Charlevoix invite à prendre le temps, mais aussi à bouger et à savourer les plaisirs gourmands.
Charlevoix invites you to take your time, but also to be active and to enjoy the area’s gourmet delights.

Accueillant
Welcoming
★ Êtes-vous du type gîte douillet ou préférez-vous une nuitée dans un grand hôtel Fairmont, Le Germain ou Club Med? Are you the cottage type or do you prefer a night in a luxury Fairmont, Le Germain, or Club Med hotel?



With its large open spaces from the coast all the way to the mountains, Charlevoix is a real winter jewel. Did you know that distinctive terrain was shaped, long ago, by the impact of a meteorite? The result is breathtaking panoramas that allow you to reconnect with nature, in summer and in winter.

Bring your skis and snowshoes! The mountainous area offers snow conditions like nowhere else. It’s also a vast playground for snowmobile enthusiasts, hikers, and it’s perfect for simply taking a stroll beside the river.

After all that fresh air, it’s time for some relaxation. This popular holiday spot is known for its warm welcome. Charlevoix invites you to take your time. This is your chance to try the fine dining of the area and taste local flavours in good company.

Photo: André-Olivier Lyra (fatbike)

SAVEURS LOCALES
Local Food

S’il y a une chose ici qu’on aime plus que manger, c’est inviter les visiteurs à notre table.

If there’s anything we like more than eating, it’s inviting guests to join us! Welcome!



PLUS DE 400 ANS DE GASTRONOMIE MORE THAN 400 YEARS OF QUÉBÉCOIS CUISINE

Mélangeant ses racines françaises et autochtones à des influences britanniques, la cuisine québécoise propose le meilleur de tous les mondes pour allécher les gourmands. Comme on dit, tirez-vous une bûche! Influenced by a mix of French, Indigenous, and British cooking, Québécois cuisine offers food-lovers the best of all worlds. Pull up a seat and stay awhile!

Tarte au sucre
du Cochon Dingue
Cochon Dingue's
sugar pie

Photo: André-Olivier Lyra, Restos Plaisirs

Alors que les restaurants de cuisine traditionnelle servent avec fierté les plats typiques, comme la poutine, la tourtière et le pâté chinois, plusieurs chefs s'intéressent à la cuisine boréale, une façon de cuisiner les trésors sauvages du terroir. Attablez-vous chez Légende, Chez Boulay, à L'Orygine ou au ARVI pour goûter la boréalité.

Pourquoi ne pas visiter les artisans pour faire le plein de produits régionaux et de douceurs locales dans les épiceries fines ou au Grand Marché? De plus, le cidre, le cidre de glace et le vin de glace sont désormais reconnus mondialement. Pour y goûter, direction l'île d'Orléans!

Aujourd'hui, la bière fait fureur et les micro-brasseries poussent un peu partout. Avec près d'une trentaine de microbrasseries dans la région, comme SNO, Le Noctem, Le Griendel, La Souche et La Barberie, ce n'est pas de la petite bière!

Enfin, que serait Québec sans le sirop d'érable? C'est un ingrédient essentiel, et les chefs s'en servent de l'entrée au dessert. Pour vivre une authentique partie de sucre printanière, tous à la cabane à sucre! Avec sa musique traditionnelle et l'incontournable tire sur neige, la cabane est une vraie fête.

Bon appétit!

While most traditional Québécois restaurants proudly serve up poutine, meat pie, and shepherd's pie, many chefs have turned toward boreal cooking, which relies on local treasures found in the wild. Taste the flavours of the boreal forest at Légende, Chez Boulay, L'Orygine, or ARVI.

If you love food, you'll want to visit the artisans at gourmet grocers or the Grand Marché to fill your basket with local products. And you may have heard of our world-renowned cider, ice cider, and ice wine. Give them a taste where they're made, on Île d'Orléans.

Beer is all the rage right now, and microbreweries are popping up left and right. With around 30 craft brewers in the region, like SNO, Le Noctem, Le Griendel, La Souche and La Barberie, there's absolutely no reason to cry in your beer!

And last but not most important, we can't talk about Québec without mentioning maple syrup! It's essential in everything from appetizers to dessert. The best way to enjoy it is by heading to the sugar shack in spring. With swinging traditional music and the requisite maple taffy (*tire*) served on snow, it's the best party around!

Bon appétit!



PASSION POMMES APPLES EVERYWHERE

**Vous visiterez un verger?
Rapportez du cidre!**
Going to an orchard
during your stay?
Bring back some cider!



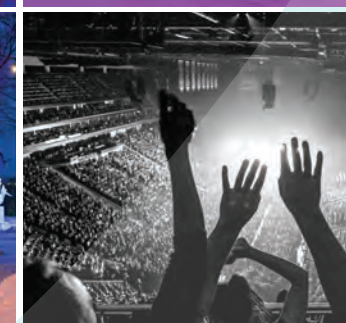
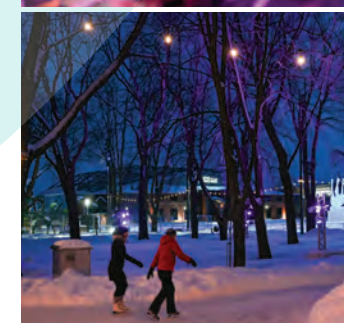
ExpoCité

Immensément divertissant *Widely entertaining*

Marché ouvert toute l'année
Market open all year round

Concerts, spectacles intérieurs et extérieurs
Concerts, indoor and outdoor shows

Expositions et salons
Exhibitions and trade shows



expocite.com

Le Grand Marché
QUÉBEC

CENTRE
VIDÉOTRON

CENTRE
DE FOIRES

VILLE DE
QUÉBEC

CULTURE COCKTAIL COCKTAIL CULTURE



Que ce soit pour prendre l'apéro ou pour prolonger la soirée, les bonnes adresses où boire un verre ne manquent pas. À votre santé! Whether you're grabbing a tippie before dinner or want to keep the night going, there are plenty of places to find a great drink. Cheers!

Admirez l'élégance légendaire du Fairmont Le Château Frontenac en vous attablant au 1608 devant un cocktail original dans une atmosphère feutrée. Si vous préférez vos soirées animées, direction le bistro L'Atelier qui combine impressionnante carte de cocktails et effervescence typique de Grande Allée.

De son côté, le Hono Izakaya, un bistro à la japonaise, a derrière son bar l'un des meilleurs mixologues en ville! La bien nommée La Planque, à Limoilou, possède un immense bar en demi-lune où siroter d'étonnantes créations en bonne compagnie. Enfin, cocktails et *mocktails* sont encore meilleurs quand on a une vue imprenable sur le fleuve comme au Quai 1635, qui vaut le détour à Cap-Rouge.



La Planque



L'Atelier



1608, Fairmont Le Château Frontenac

Cocktails et *mocktails* sont encore meilleurs quand on a une vue imprenable sur le fleuve.
Cocktails and mocktails are even better when enjoyed with an outstanding view of the river.

Bask in the legendary elegance of the Fairmont Le Château Frontenac hotel with an original cocktail in the cozy 1608 bar. If you're looking for a more rousing ambience, head to the Bistro L'Atelier for their impressive cocktail menu and the inexhaustible energy of the Grande Allée area.

Check out the best mixologist in the city at Japanese bistro Hono Izakaya. Or visit the aptly named La Planque (which means "hideout") in Limoilou for its huge half moon-shaped bar and to sip unexpected concoctions in good company. Lastly, cocktails and mocktails are even better when enjoyed with an outstanding view of the river, like at Quai 1635. It's well worth the hop over to Cap-Rouge!

Photos: Fairmont Le Château Frontenac, Agence Culte (La Planque), André-Olivier Lyra (L'Atelier)

LE DISTRICT
GOURMET



**9 RESTAURANTS,
1 MARCHÉ ET
1 BAR À COCKTAILS
AU MÊME ENDROIT !**

**9 RESTAURANTS,
A MARKET & A COCKTAIL BAR
UNDER ONE ROOF!**

Le District Gourmet est le rendez-vous des plus grands chefs, des saveurs du monde et des gourmands de Québec!

Venez découvrir notre marché aux saveurs locales, ou encore réservez votre place dans l'un de nos restaurants pour déguster la cuisine de France, d'Italie, du Portugal, d'Asie et même d'ici.

Le District Gourmet is where the greatest chefs, flavors of the world, and Quebec City foodies come to mingle. Discover our market's tasty local offerings or book a table at one of our restaurants to savor the cuisines of France, Italy, Portugal, Asia, or our very own.

990, route de l'Église, Québec | ledistrictgourmet.ca | (418) 425-0203



L'ATRIUM





Il faut
goûter la tire
d'érable!
You have to
taste the
maple taffy!

Expression québécoise
Québec expression

Avoir le bec sucré To have a sweet beak

Cette expression signifie qu'une personne
a un penchant pour les sucreries.
Our way of saying someone has a sweet tooth
and craves anything sweet.

Photo : Francis Gagnon

Une bonne portion de réconfort

A hearty serving of comfort

Rappelant la cuisine de nos grands-mères, la cuisine réconfort a le pouvoir de réchauffer nos cœurs et de rassembler. Des plats mijotés aux riches délices fromagés dont vous rêvez, voici quelques incontournables de comfort food façon Québec, selon Allison Van Rassel. Comfort food brings us back to Grandma’s kitchen and has the power to warm the soul and knit people together. Deeply flavoured, long simmered, or covered in cheese, these are a few of Québec’s favourite comfort foods, according to Allison Van Rassel.



MENOUUM! OH YUMMY!

La poutine, c’est la mère des plats réconfortants; elle est traditionnellement composée de frites croustillantes et de fromage cheddar en grains bien frais, recouverts d’une sauce brune chaude. On trouve un peu partout au menu une option de poutine et plusieurs offrent même des versions petit-déjeuner vraiment originales. C’est aussi un excellent remède contre la gueule de bois, vous diront certains!

La cuisine traditionnelle, elle, prend racine dans notre héritage britannique, avec des plats copieux à base de gibier. On y retrouve des classiques comme le pâté chinois (cousin du hachis parmentier), le ragoût de boulettes au porc, la tourtière et le cipaille. De son côté, la cuisine autochtone est elle aussi riche de mijotés et de soupes, à base des «trois sœurs» (maïs, haricot et courge).

Le réconfort à la québécoise intègre aussi des saveurs d’ailleurs: fondue et raclette suisses, chocolat chaud et croissants feuilletés à la française, soupes asiatiques... Tout un monde à savourer pour affronter l’hiver au Québec!

Essayez un tour gourmand!
Try a food tour!



Poutine

Poutine is the mother of all comfort foods. Tradition dictates a rich combination of crispy fries and fresh cheddar cheese curds doused in hot gravy. It shows up in one form or another on almost every menu, with some offering unique twists even for breakfast. It’s also the best cure for a hangover... take our word for it!

Québécois cuisine is, perhaps surprisingly, rooted in our British history, with dishes that rely heavily on game meats. There are the classics, like shepherd’s pie (a cousin to *hachis parmentier*), pork meatball stew, meat pie (*tourtière*) and sea-pie (*cipaille*). Indigenous cuisine also favours rich simmered dishes and soups, based on the “three sisters” (corn, beans, and squash).

Québec-style comfort also includes flavours from around the world, like Swiss fondue and raclette, hot chocolate and flaky French croissants, Asian soups, and more. A whole world of satisfying flavours to help us face winter in Québec!

LA PASSION CHOCOLAT CHAUD D’ALLISON VAN RASSEL

ALLISON VAN RASSEL HAS THE HOTS FOR HOT CHOCOLATE

Le chocolat chaud, c’est du réconfort dans une tasse: une gorgée et tout devient instantanément plus léger! Suivez le guide pour les plus délicieux en ville. Hot chocolate is comfort in a mug. Life seems a little brighter after just one gulp. Follow these suggestions to find the best mugful in town.

Érico chocolaterie
et pâtisserie
Érico creative chocolate shop

La plus impressionnante sélection de chocolats chauds en ville! Succombez aux arômes réconfortants de cannelle, de muscade et de piment chili du mélange Aztèque ou à l’intensité du chocolat chaud L’Espresso. The most impressive selection of hot chocolate flavours in the city! Fall head over heels for the Aztec blend, with its comforting cinnamon, nutmeg, and chili mix, or the intense Espresso hot chocolate.

Café-bar Artefact de
l’Auberge Saint-Antoine
*Café-bar Artefact at the
Auberge Saint-Antoine*

On y propose un chocolat chaud à se rouler par terre. Il est accompagné d’un scone au beurre fait maison que vous ne devriez pas vous empêcher de tremper! Their hot chocolate will bowl you over! It comes with a homemade butter scone just begging to be dipped.

Gaël Vidricaire-
Pâtisseries
La pâtisserie sert un généreux chocolat chaud coiffé d’une chantilly bien onctueuse. Doux et velouté à souhait, ce délice est vite devenu un coup de cœur chocolaté à Québec! This pastry shop serves a generous hot chocolate topped with rich and creamy whipped cream. Just as sweet and smooth as it should be, this offering has melted local chocolate lovers’ hearts.



ALLISON
VAN RASSEL

Journaliste, chroniqueuse, blogueuse, Allison est passionnée par la culture gastronomique de la ville de Québec. Curieuse et à l’affût des tendances, elle met en lumière la culture foodie de la région. A journalist, columnist and blogger, Allison is passionate about Québec City’s culinary culture. Curious and up on the latest culinary trends, Allison makes the region’s foodie culture shine bright.

Photos: Restos Plaisirs (page gauche/left-hand page), Stéphane Audet Photo (poutine), Alice Cliche (Allison Van Rassel), Jomy Caspari (chocolat chaud/hot chocolate)

CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE CELEBRATE LIVELY CUISINE

Niché au cœur du quartier historique, L'Orygine est un véritable vent de fraîcheur, avec ses produits végétaux savoureux et colorés et son intérieur lumineux.
Tucked in the heart of the historic district, L'Orygine is a veritable breath of fresh air, with its delicious and colourful vegetarian dishes and bright, open interior.



Équilibré
Balanced
Envie de plats plus carnés? Ceux-ci sont également concoctés avec le même souci d'équilibre.
Craving more meat dishes? These are prepared with the same attention to flavour and balance.



Les légumes rehaussés



ESPRIT DE FAMILLE
FAMILY FEELING
Bienvenue! L'équipe vous propose un service à la fois professionnel et convivial.
Welcome, welcome! The team at L'Orygine offers service that is both professional and friendly.



Les légumes racines, les céréales et même les légumineuses font la fête à L'Orygine, un établissement récipiendaire de quatre diamants. Travaillant étroitement avec les artisans et producteurs locaux, la chef propriétaire Sabrina Lemay se fait un devoir de décomplexer les produits maraîchers et de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent négligés.

Inspirée par les voyages, la chef s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez? Un menu dégustation de cinq services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine.

Avec sa cuisine vivante variant au fil des saisons, L'Orygine met en valeur les produits maraîchers du Québec.
With its lively cuisine that varies with the seasons, L'Orygine highlights Québec's vegetables.

Root vegetables, grains, and even legumes are the stars of the show at L'Orygine, a four-star establishment. Working closely with local artisans and growers, chef and owner Sabrina Lemay makes a point of de-stigmatizing produce and turning the spotlight on often-overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québécois products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A five-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine.

Photos: Simon Farland – Groupe La Tanière



Un cocktail, svp!
A cocktail, please!
★ Sortez des classiques et laissez le barman vous surprendre avec un cocktail original et éclaté.
Go beyond the classics and let the bartender surprise you with an exciting original cocktail.

L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE

Réceptiendaire de cinq diamants, Tanière³ fait courir les épicuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun. Food lovers from all over flock to Tanière³, a five-star restaurant, for an extraordinary and immersive gourmet experience.



À l'aveugle
Blind tasting
★ Lâchez prise!
Un menu à l'aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens. Let yourself go! A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.

Unique en son genre

Au comptoir-chef
At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive. Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.



Entrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière³, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd'hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueilli dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef propriétaire François-Emmanuel Nicol s'exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d'exceptionnels produits rares ainsi qu'au perfectionnement derrière chaque plat.

En passant d'une voûte à l'autre, vous serez aussi ébloui par les nombreux services en parfaite cohésion (jusqu'à 15!) que par l'environnement au design maintes fois primé, dont l'ambiance se module au fil de la soirée.

Joyau gastronomique de la capitale, Tanière³ propose une expérience unique en son genre, où rien n'est laissé au hasard.
Tanière³, the capital's gastronomic jewel, offers a unique experience where nothing is left to chance.

Step into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière³, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you'll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that's sure to be unforgettable.

The chef and owner, François-Emmanuel Nicol, expresses himself in all of Tanière³'s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

As you walk from one vault to the next, you'll be impressed by the multiple courses in perfect harmony (up to 15!), as well as by the award-winning design, and an ambiance that evolves over the course of the evening.

Photos: Simon Farland – Groupe La Tanière

One of a kind



DES TRÉSORS DE PRODUITS
A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Provenant à 99,9% du Québec, certains ingrédients vous laisseront bouche bée par leur rareté et leur composition. With 99.9% of ingredients coming from Québec, these dishes will leave you speechless because of their rarity and composition.

Contenu en partenariat avec Tanière³ / Content in association with Tanière³

ENTRER DANS LA LÉGENDE

ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, le savoir-faire de Légende n'est pas un mythe. Son récit culinaire est inspiré par l'histoire et transformé par l'imaginaire. Anchored in Québec City's Old Port, Légende's exceptional offering is not a myth. The culinary narrative here is inspired by history, and transformed by imagination.



Tour d'horizon Overview

Envie de vivre l'expérience complète? Offrez-vous le menu dégustation de six services avec l'accord des vins. Want the full experience? Treat yourself to the six-course tasting menu with wine pairings.



Goutez notre terroir



Bonne cuvée A fine vintage

★ Laissez la sommelière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins. Let sommelier Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list.



Le passé se conjugue au présent au restaurant Légende par La Tanière. Héritier de la gastronomie du terroir, l'établissement récipiendaire de quatre diamants rend hommage à la nature qui a été cultivée des mains de nos ancêtres. Le tout avec une signature des plus contemporaines, unique en son genre, où la cuisine boréale est plus actuelle que jamais.

En cuisine, le chef copropriétaire Elliot Beaudoin est en parfaite maîtrise de son art; il revisite les saveurs locales et les richesses de nos forêts et de l'estuaire en s'inspirant notamment des techniques culinaires d'outre-mer. Passionné et dynamique, le chef fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal.

Légende, c'est aussi un lieu chaleureux et convivial, niché dans un bâtiment historique, où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

Arrêtez le temps et rendez-vous chez Légende, là où la cuisine boréale se présente avec respect et raffinement. Stop time and spend an evening at Légende, where boreal cuisine is presented with respect and sophistication.

The past entwines with the present at the restaurant Légende by La Tanière. With exquisite attention to local gourmet ingredients, this four-star establishment honours the natural environment that was cultivated by the hands of our ancestors. Légende's outstanding contemporary touch makes boreal cuisine more modern than ever.

In the kitchen, chef and co-owner Elliot Beaudoin has mastered his art perfectly: he emphasizes local flavours and the riches of our forests and estuary, drawing inspiration from overseas culinary techniques. This passionate and dynamic chef highlights regional products and ingredients from the boreal climate.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.

Photos: Simon Farland – Groupe La Tanière



Taste our terroir



UN SERVICE IMPECCABLE

L'équipe fait la différence. Professionnelle et soudée, elle orchestrera parfaitement votre soirée. The team makes all the difference. Close-knit and professional, they will orchestrate your evening perfectly.

Contenu en partenariat avec Légende / Content in association with Légende

PHOENIX



RESTAURANT



AMBIANCE



DANSE



JEUX

TOUT SOUS UN MÊME TOIT!



téléphone : 418 646-7888
adresse : 441, rue du Parvis, Québec
web : phoenixduparvis.com
courriel : info@phoenixduparvis.com

PLAISIRS EN FAMILLE

Family Fun

Accueillante et sécuritaire,
Québec a tout pour
émerveiller petits et grands.
Voici comment profiter au
maximum des plaisirs de
la ville en famille!

Inviting and safe,
Québec City is
enchanting for all ages!
Here are the best ways
to enjoy the city with
your family.



Quartier Petit-Champlain

Capitale festive

The festive capital city

Pas de doute, Québec est la capitale du bonheur hivernal en Amérique du Nord. Vous embarquez avec nous dans la spirale des nombreuses activités hivernales? There's no doubt that Québec City is the capital of winter fun in North America. Are you ready to get swept up in the flurry of winter activities?

Dès la fin novembre, le Marché de Noël allemand amène sa féerie des Fêtes dans le Vieux-Québec. Un peu partout en ville s'installent des places publiques chaleureuses avec foyer extérieur et des patinoires à ciel ouvert. On célèbre l'arrivée de la nouvelle année en plein air sur Grande Allée, un beau prélude à l'incontournable Carnaval de Québec et au Village Nordik du Port de Québec.

Starting in late November, the German Christmas Market fills Old Québec with the festive spirit. Public spaces all over the city crank up the coziness with open-air fires and skating rinks. The outdoor New Year's celebrations on the Grande Allée are a great prelude to the season's highlight, the Carnaval de Québec, and the Village Nordik in the port.

Au 1884 — Les glissades de la terrasse Dufferin



BRRR!!!

Les sportifs se passionnent pour le Tournoi international de Hockey Pee-Wee, la course en canot à glace et le Pentathlon des neiges, alors que les plus relax adorent les spas nordiques jouant sur le chaud et le froid. Sans oublier le bonheur en famille dans les glissades du Village Vacances Valcartier et l'iconique Hôtel de Glace. Le froid ne nous empêche pas de fêter, bien au contraire!

Sports spectators will love the International Pee-Wee Hockey Tournament, the ice canoe race, and the Pentathlon des neiges, while the more laid-back will find their Zen with the hot and cold contrast at a Nordic spa. Fun is guaranteed for families at the Village Vacances Valcartier for a day of tubing and a tour of the wondrous ice hotel. As you can see, the cold can't stop us from having a great time!

On célèbre l'arrivée de la nouvelle année en plein air sur Grande Allée.
The outdoor New Year's celebrations are on the Grande Allée.



Grande Allée

Photos : Catherine Côté (glissade/slide), Stéphane Audet Photo (enfants/kids), Emmanuel Coveney (Grande Allée)

POLYCOR
présente

LE TEMPS DES PHARAONS
Dès le 27 octobre 2022!

THE TIME OF PHARAOHS
Starting from October 27, 2022

Conçue par

Museums Partner

En partenariat avec

LOKSCHUPPEN
EXHIBITION CENTRE ROSENHEIM

VILLE DE QUÉBEC

Québec

mcq.org

MUSÉE DE LA CIVILISATION
Québec



Nous,
on joue
dehors!
Let's play
outside!

Expression québécoise
Québec expression

Beau temps, mauvais temps Good conditions, bad conditions

On réfère ici à la météo, et non à la temporalité.
On veut donc dire «peu importe le temps qu'il fait».
This expression refers to weather. It means that
it doesn't matter what the weather is like.

TOUT AU MÊME ENDROIT!

DÉCOUVREZ UN COMPLEXE DE RESTAURATION
UNIQUE AU CŒUR DE QUÉBEC.

ALL IN ONE PLACE!

DISCOVER A UNIQUE RESTAURANT COMPLEX
IN THE HEART OF QUEBEC.



NIGHTLIFE

ENTREZ À L'ATELIER POUR DÉCOUVRIR
UNE AMBIANCE BRANCHÉE, PARFAITE POUR
CÉLÉBRER JUSQU'À TARD. LAISSEZ-VOUS
ÉPATER PAR SON MENU DE TARTARES ET BURGERS
OU SA CARTE DES COCKTAILS RÉPUTÉE.

ENTER L'ATELIER TO DISCOVER A TRENDY
ATMOSPHERE, PERFECT FOR CELEBRATING
UNTIL LATE. LET YOURSELF BE AMAZED
BY ITS MENU OF TARTARS AND BURGERS
OR ITS RENOWNED COCKTAILS.



GASTRONOMIE – GASTRONOMY

OPHELIA OFFRE UNE EXPÉRIENCE
GASTRONOMIQUE ENTRE TERRE ET MER. LAISSEZ-
VOUS EMPORTER DANS SON DÉCOR DIGNE DES
PLUS GRANDS YACHTS DE LUXE POUR DÉCOUVRIR
UNE CUISINE RAFFINÉE ET UNE CARTE
DES VINS EXCEPTIONNELLE.

OPHELIA OFFERS A GASTRONOMIC EXPERIENCE
BETWEEN LAND AND SEA. LET YOURSELF
BE CARRIED AWAY IN ITS DECOR WORTHY OF
THE GREATEST LUXURY YACHTS TO DISCOVER A
REFINED CUISINE AND AN EXCEPTIONAL WINE LIST.

VISITEZ-NOUS! *VISIT US!*



OPHELIA
TERRE + MER

624, GRANDE ALLÉE E.
418 522-2225
BISTROLATELIER.COM



634, GRANDE ALLÉE E.
418 524-8228
RESTAURANTOPHELIA.COM



CHOUETTE, C'EST LA RELÂCHE! TIME FOR SPRING BREAK!

Les enfants ne tiennent plus en place à l’approche de la relâche? Québec propose une foule d’activités qui permettront aux petits comme aux grands de bouger et de s’émerveiller! Are your kids bursting with excitement as spring break approaches? Check out the heap of activities in Québec City to get everyone moving and inspired!



On en profite pour dévaler les glissades du Village Vacances Valcartier, le plus grand centre de jeux en Amérique du Nord. While you’re there, hit the tubing runs at the Village Vacances Valcartier, the biggest winter playground in North America.

Allons au musée! Des expositions passionnantes invitent les petits curieux à découvrir l’histoire et l’art, dans des parcours interactifs. Et si on jouait dehors? Glissade, patinage, ski, planche à neige, raquette, traîneau à chiens: à Québec, les activités extérieures divertissantes se trouvent en abondance. Une idée originale est de visiter l’Hôtel de Glace, qui semble tout droit sorti du film *La reine des neiges*. On en profite pour dévaler les glissades du Village Vacances Valcartier, le plus grand centre de jeux en Amérique du Nord, ou les Glissades Tewkesbury. En plus d’être le paradis de la neige, Québec offre également des terrains de jeux intérieurs incroyables. S’éclater au Méga Parc des Galeries de la Capitale, nager au Bora Parc, découvrir le monde marin à l’Aquarium du Québec ou bondir sur d’immenses trampolines: il y a tant à faire.



Photos: Village Vacances Valcartier (glissade/slide), Jeff Frenette Photography (aquarium, manège/merry-go-round), @Sépaq – Simon Clark – Station touristique Duchesnay (skieurs/skiers), Barrons-nous (adolescents/teenagers)

Bouger



Move



Off to the museum! Fascinating exhibits stir up kids’ curiosity for art and history through interactive visits. How about some outdoor play? Tubing, skating, skiing, snowboarding, snowshoeing, dog sledding—there’s no lack of exciting outdoor activities in Québec City. For something really unique, visit the ice hotel, which seems straight out of *Frozen*. While you’re there, hit the tubing runs at the Village Vacances Valcartier, the biggest winter playground in North America, or at the Glissades Tewkesbury. While Québec City is clearly a snow paradise, it also has lots of great options for indoor fun. Have a blast at the Méga Parc inside the Galeries de la Capitale mall, swim at Bora Parc water park, say hello to the underwater animals at the Aquarium du Québec, or bounce it out on gigantic trampolines. There’s a ton of fun to be had!

Camp de base Base camp

Pas envie de bouger? Plusieurs complexes touristiques offrent à la fois hébergement, détente et multitude d’activités, sur place, pour toute la famille. Want it all in one place? Several tourist complexes offer accommodations, relaxation, and on-site activities, for the whole family.



LA PAROLE À NOS JEUNES WHAT THE KIDS HAVE TO SAY

COOL!

Vous êtes en visite pour la relâche? Inspirez-vous des coups de cœur des enfants de Québec pour passer du bon temps en famille. Plaisir garanti pour tous! Are you visiting during spring break? Here are some local kids’ great ideas of how to spend quality family time. Everyone will have fun... guaranteed!

«Magasiner dans les boutiques vintage comme Triste Vintage et Kapara Vintage.»
— Juliette, 17 ans
“Shopping at vintage boutiques like Triste Vintage and Kapara Vintage.”
— Juliette, age 17

Pour les endroits cools en ville, nos ados sont une référence. Faire les boutiques sympas en Basse-Ville, ça plaira à votre jeune. Our teens know where the hot spots are. Your teenager will love checking out the cool shops in Lower Town. Take Juliette’s word for it!

«Le Ceramic Café Studio, pour peindre toute la journée!»
— Jeanne, 5 ans
“The Ceramic Café, to paint all day!”
— Jeanne, age 5

Situé sur la rue Saint-Joseph, le Ceramic Café Studio permet aux petits et grands de faire aller leur créativité. On choisit notre pièce favorite et on passe à la peinture. Located on rue Saint-Joseph, this ceramic painting studio will get everyone’s creativity flowing, regardless of age. Choose your favourite piece then paint it.

«Grimper pendant des heures chez DÉLIRE Escalade.»
— Nathan, 13 ans
“Climbing for hours at DÉLIRE Escalade!”
— Nathan, age 13

Vous êtes entouré de petits singes avec l’énergie au max? C’est une activité tout indiquée pour faire plaisir à vos jeunes. Et n’oubliez pas, l’escalade, c’est pour tout le monde! Got a few monkeys with energy to spare? This is the perfect activity! Why not give it a try yourself? Climbing is for everybody!

QUOI FAIRE À QUÉBEC EVENTS YOU WON'T WANT TO MISS!

L'équipe du Quoi Faire vous présente les plus beaux attraits et les événements à ne pas manquer dans notre région. The team behind Quoi Faire shares the best attractions and must-attend events in our region.



Photos : Stéphane Audet Photo (page gauche/left-hand page, Carnaval), Jean-Philippe Labrie (Toboggan), Muriel Leclerc (Trail de la Nuit polaire)



Carnaval de Québec

Février/February
C'est une tradition : la plus grande fête hivernale en Amérique du Nord sera de retour du 3 au 12 février 2023! Durant 10 jours, la ville de Québec deviendra un véritable royaume de neige et de glace, mais aussi le paradis des petits et des grands qui veulent profiter au maximum de l'hiver. It's a tradition! North America's largest winter party will be back from February 3 to 12, 2023. For 10 days, Québec City will be transformed into a frosty kingdom of ice and snow. It's a paradise for people of all ages who love to get out there in winter!



Tournoi international de Hockey Pee-Wee de Québec

Quebec International Pee-Wee Hockey Tournament

Février/February
Le plus prestigieux tournoi de hockey mineur au monde retrouvera sa formule habituelle en février prochain alors que 120 équipes réparties en 5 classes tenteront de remporter les grands honneurs. Des talents de partout à travers le monde, mais aussi de la région seront de la partie. The most prestigious minor hockey tournament in the world will be back in its usual form in February, hosting 120 teams in five categories as they attempt to clinch a victory. Expect great talent from around the world as well as from our backyard.

Toboggan

Les soirées Nouvel An à Québec
New Year's Nights in Québec City

Décembre/December
Le festival hivernal Toboggan sera de retour pour souligner la fin de l'année 2022 et le passage à l'an 2023. Durant ces quatre soirées festives, la musique enveloppera le centre-ville de Québec et les festivaliers qui seront au rendez-vous pourront profiter de ces belles soirées afin de festoyer. The outdoor winter festival Toboggan will be back from December 28 to 31. Music will fill downtown Québec City over four nights as festival-goers dance the night away to ring in the new year.



Trail de la Nuit polaire

Janvier/January
Les coureurs d'hiver seront ravis de pouvoir participer à une course en pleine nuit au cœur de la forêt de la Station touristique Duchesnay. Différents circuits sont offerts pour tous les âges et tous les niveaux. Winter trail runners will adore this nighttime race through the forest at the Station touristique Duchesnay tourist centre. Different distances are available for all ages and levels.

Suivez-nous sur Facebook et sur Instagram pour découvrir les plus beaux attraits de la province grâce à nos aventures à bord du van Quoi Faire! Restez à l'affût, car vous pourriez nous croiser prochainement sur la route!
Follow us on Facebook and Instagram to learn about Québec's best attractions, discovered through our adventures with the Quoi Faire van! Stay tuned... you might meet us out on the road!

[instagram.com/quoi.faire.quebec](https://www.instagram.com/quoi.faire.quebec)
[facebook.com/QuoiFaireQuebec](https://www.facebook.com/QuoiFaireQuebec)



VROUM!!!



Find Your Hero — Disney sur glace
Disney On Ice—Find Your Hero

Mars/March

Une tradition connue de la relâche est celle d'accueillir un spectacle sur glace de Disney au Centre Vidéotron! Les petits — et les grands aussi — pourront voir leurs personnages préférés (Elsa, Moana, Raiponce, Ariel, Belle, etc.) prendre vie sur la patinoire.

It's a tradition to put on a Disney special at the Centre Vidéotron during spring break. This year, the little (and big!) ones will get to see their favourite characters, like Elsa, Moana, Rapunzel, Ariel, Belle and more, take to the ice.

♥

PLAISIR GARANTI
GUARANTEED FUN

Grâce à notre plateforme Web, à nos comptes de médias sociaux et à notre guide, vous ne manquerez pas d'inspiration pour trouver votre prochaine activité. Our website, social media accounts, and guide are filled with inspiration to help you choose your next activity.



Pentathlon des neiges Sun Life
Sun Life Pentathlon des neiges

Février/February

Présenté sur les plaines d'Abraham au milieu de l'hiver, le Pentathlon des neiges Sun Life est devenu au fil des ans le plus grand rassemblement de sports d'hiver au Canada. Encore cette année, des participants de tous les niveaux s'adonneront à la pratique de différentes activités, dont le patin, la course, le vélo et la raquette.

Presented by Sun Life, this mid-winter pentathlon on the Plains of Abraham is recognized as one of the largest winter sporting events in Canada. Again this year, participants of all levels will skate, run, bike, cross-country ski, and snowshoe, savouring the best of what winter has to offer.

Festival gourmand Québec Exquis!
Québec Exquis! gourmet festival

Avril/April

Que demander de mieux qu'un festival complètement délicieux mettant en vedette les artisans d'ici? Ce printemps, découvrez l'effervescence de cet événement gourmand et essayez l'une des trois expériences culinaires offertes au restaurant, à la maison ou en plein air!

What could be better than a scrumptious festival featuring local food artisans? This spring, experience this refreshing food-based event and try one of three dining experiences, either at a restaurant, at home or outside in the fresh air!

Expo Manger Santé et Vivre Vert

Mars/March

Événement incontournable depuis 25 ans et parfait pour découvrir les nouvelles tendances pour tout ce qui touche à l'alimentation saine, l'écologie et la santé globale, l'Expo *Manger Santé et Vivre Vert* sera de retour les 4 et 5 mars au Centre des congrès de Québec.

This popular event has been running for 25 years! It's the perfect place to hear about the new trends in everything related to healthy eating, ecology and overall health, on March 4 and 5 at Québec City's convention centre.



Photos : Disney on Ice, Stéphane Bourgeois (Où tu vas quand tu dors en marchant...?), Lindsey Daigle (Hôtel de Glace), Stéphane Audet Photo (pêche sur glace/ice fishing)

DES ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE! ACTIVITIES FOR THE WHOLE FAMILY!



Le majestueux Hôtel de Glace
The majestic ice hotel

Tout l'hiver/All winter long

Dès début janvier, c'est un rendez-vous au Village Vacances Valcartier pour découvrir l'édition 2023 de l'époustouflant Hôtel de Glace. Unique en son genre en Amérique, cet endroit est construit entièrement avec de la neige et de la glace et vous propose de découvrir de nombreuses sculptures glacées et des chambres thématiques qui vous feront rêver.

Starting in early January, the breathtaking Hôtel de Glace will be open to visitors at Village Vacances Valcartier. Unique in North America, this hotel built entirely of snow and ice features themed rooms and stunning sculptures that will set your imagination on fire!



Village Nordik

Février/February

Vous aimez la pêche blanche? Venez tenter votre chance au Village Nordik de Québec! Situé sur la glace du bassin Louise, vous pourrez y faire une foule d'activités conçues pour divertir toute la famille cet hiver. Pensez également à inclure les événements qui s'y dérouleront durant la semaine de relâche dans votre agenda!

Ice fishing fans! Come test your luck at the Village Nordik in Québec City! Find a slew of activities for the whole family right in town, on the ice at Bassin Louise. And make sure you take note of what's planned during the school break.

Le parcours lumineux Onhwa' Lumina
Illuminated night walk: Onhwa' Lumina

Tous les soirs/Every night

Venez célébrer la vie et les valeurs de la Nation huronne-wendat grâce au parcours lumineux Onhwa' Lumina. Ce parcours vous propose une expérience multimédia immersive composée de lumières, de sons et de projections vidéo qui vous transporteront dans un univers magique riche en émotions à la tombée du jour.

Celebrate Huron-Wendat life and values with a visit to this magical illuminated forest path. This immersive multimedia experience of light, sound, and video will plunge you into a universe filled with emotion as soon as night falls.

La Coupe du monde de snowboard cross
Snowboard Cross World Cup

Février/February

Les pistes du Mont-Sainte-Anne accueilleront deux étapes de la Coupe du monde de *snowboard cross* après une absence de neuf ans de cette compétition à Québec. Durant cet événement, les meilleurs planchistes de partout à travers le monde s'affronteront dans les catégories individuelles et en équipe.

The slopes at Mont-Sainte-Anne will be the setting of two stages of the Snowboard Cross World Cup as the event returns to Québec City after nine years elsewhere. The best snowboarders in the world will challenge each other in individual and team categories.



MONDIAL! WORLD!

Un parcours hivernal à la place Jean-Béliveau
A winter discovery walk at Place Jean-Béliveau

Tout l'hiver/All winter long

Située dans le quartier Limoilou, la place Jean-Béliveau propose un grand nombre d'activités qui sauront plaire à toute la famille. *Plein les yeux et les oreilles* vous propose un parcours composé de différentes œuvres d'art lumineuses, sonores et interactives, ainsi qu'un sentier glacé qui vous permettra de chauffer vos patins.

Bring the family to Jean-Béliveau in the Limoilou neighbourhood to enjoy a host of activities. Follow the path to discover illuminated, musical interactive artworks, then lace up your skates to try out the skating trail.

Marché de Noël allemand de Québec
German Christmas Market

Décembre/December

Laissez-vous charmer par l'ambiance festive et chaleureuse du Marché de Noël allemand de Québec! Sur place, plus de 90 exposants vous permettront de découvrir un univers féérique. Profitez du charme du Vieux-Québec afin de trouver les meilleures idées-cadeaux et cassez la croûte en famille!

Fall under the spell of the warm and festive ambience of the German Christmas Market! More than 90 exhibitors help create this magical setting. Enjoy the charm of Old Québec as you unearth the best gifts ever and have a bite with your family.

★

Pour découvrir les plus belles activités à faire dans votre région, rendez-vous sur quoifaire.com.

For the best activities in your region, check out quoifaire.com.

OÙ TU VAS QUAND TU DORS EN MARCHANT...?

VILLE DE QUÉBEC



DÉRACINELEMENTS,
Lorraine Côté et/
and Étienne Bernier



WOUPE!AI,
Véronika Makdissi-Warren

25, 26, 27 mai,
1^{er}, 2 et 3 juin
et 8, 9 et 10 juin 2023
En continu,
de 21 h à 23 h
Parc des moulins – GRATUIT / FREE

May 25, 26, 27,
June 1, 2, 3,
8, 9, 10 2023
Continuously,
9 p.m. to 11 p.m.



L'ÉVEIL DES OISELLES,
le Collectif des sœurs Amar

Laissez-vous emporter!

Soyez parmi la centaine de milliers de personnes à vivre chaque printemps cette expérience unique à la Ville de Québec qu'est le grand spectacle déambulatoire *Où tu vas quand tu dors en marchant...?*. Découvrez un lieu insoupçonné de la Capitale en vivant une expérience artistique immersive à travers cinq différents tableaux alliant théâtre, cirque, musique, architecture et arts visuels. Un rendez-vous gratuit à vivre entre amis ou en famille.

Où tu vas...? vous en mettra plein la vue.

Let yourself be carried away!

Be among the hundred of thousands of people who live each spring this unique experience in Quebec City that is the great walk through performance *Où tu vas quand tu dors en marchant...?*. Discover an unsuspected place in the city by living an immersive artistic experience through 5 different scenes combining theater, circus, music, architecture and visual arts. A free event to experience with friends or family.

Où tu vas...? will blow your mind.



www.carrefourtheatre.qc.ca

CITADELLE DE QUÉBEC

SPECTACULAIRE EN TOUTE SAISON
ALWAYS SPECTACULAR



Ouvert à l'année
Open year round

VISITES GUIDÉES ET EXPOSITIONS / GUIDED TOURS AND EXHIBITIONS • STATIONNEMENT GRATUIT / FREE PARKING

(418) 694-2815 lacitydelle.qc.ca



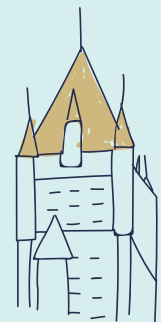
C'EST PRATIQUE GOOD TO KNOW

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.



Photo: Francis Gagnon



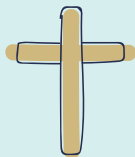
Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!



Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 stairways.



La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.
The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.



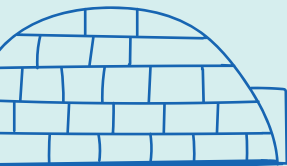
C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.
The only Holy Door outside of Europe is located here.

Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.



Québec en rafale

Québec City in a nutshell



En hiver, la ville héberge le seul hôtel de glace en Amérique du Nord.
In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.

LE SAVIEZ-VOUS? DID YOU KNOW...

Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.
Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site in 1985.



La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!
Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

Québec est un mot algonquin signifiant « passage étroit ».
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

KÉBEC!

Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.
Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.



PETIT LEXIQUE AMUSANT FUN IN FRENCH

Banc de neige
Snowbank

Quand la neige s'accumule en hauteur.
Where the snow gathers in ever-growing piles.

Dépanneur
Convenience store

Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

Dîner
Lunch

Le repas du midi; le soir, c'est le souper.
The mid-day meal. *Souper* is the evening meal.

Magasiner
Shop

Faire ses courses, aller dans les magasins.
Run errands, go shopping in stores.

Poudreuse
Powder

Une neige folle, la meilleure pour faire du ski!
Loose, light snow; the best for skiing!



INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

Langue

Language

Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.
French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

Internet

La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.
Québec City has several free internet access points through ZAP Québec.

Pourboire

Tip

Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.
Customers are expected to leave a 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

Taxes

Tax

Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes.
There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.

Se déplacer à Québec

Getting around Québec City

Voiture, taxi, autobus, traversier, plusieurs moyens de transport sont à votre disposition pour vous déplacer et pour visiter les attraits au cœur de la ville et dans les environs.
Car, taxi, bus, ferry—several means of transportation are at your disposal to get around and visit the attractions in the heart of the city and its surrounding areas.

Loi antitabac

Tobacco Control Act

La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.
The *Tobacco Control Act* prohibits smoking (tobacco, cannabis and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

Cannabis

Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.
Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

Alcool

Alcohol

L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épiceries sont les principaux points de vente.
The legal age to drink alcohol is 18 years old. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

Urgence

Emergencies

En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers) ou *4141 pour la sécurité civile.
In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire) or *4141 for the public safety service.



JOURS FÉRIÉS STATUTORY HOLIDAYS

JOUR DE L'AN

NEW YEAR'S DAY

1^{er} janvier

January 1

VENDREDI SAINT

GOOD FRIDAY

Mars ou avril

March or April

LUNDI DE PÂQUES

EASTER MONDAY

Mars ou avril

March or April

JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES/

FÊTE DE LA REINE

VICTORIA DAY

Avant-dernier lundi de mai

Second to last Monday in May

SAINT-JEAN-BAPTISTE

QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY/

SAINT-JEAN-BAPTISTE DAY

24 juin

June 24

FÊTE DU CANADA

CANADA DAY

1^{er} juillet

July 1

FÊTE DU TRAVAIL

LABOUR DAY

1^{er} lundi de septembre

First Monday in September

ACTION DE GRÂCE

THANKSGIVING

2^e lundi d'octobre

Second Monday in October

NOËL

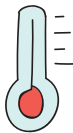
CHRISTMAS

25 décembre

December 25

TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS

	Max.	Min.
Janvier January	-8	-18
Février February	-6	-16
Mars March	0	-9
Avril April	8	-1
Mai May	17	5
Juin June	22	11
Juillet July	25	14
Août August	24	13
Septembre September	18	8
Octobre October	11	2
Novembre November	3	-4
Décembre December	-4	-13



Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou trouver un lieu d'accueil, numérisez le code QR.
To contact us seven days a week or find an information centre, scan the QR code.



Allez, hop!
Come on!

Expression québécoise
Québec expression

Niaise pas avec la puck

Don't fool
around with
the puck

Cette expression signifie qu'une personne doit arrêter de prendre son temps, qu'elle doit réagir rapidement.
This expression means that the person should stop wasting time and react quickly to a situation.

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION

LEARN ABOUT OUR REGION

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities (RCMs), each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are La Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can reach Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road) and charming towns.

À EXPLORER!
LET'S EXPLORE!



DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire!

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. Its neighbour, the chic Montcalm neighbourhood, offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter, Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, and Limoilou is on-trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!



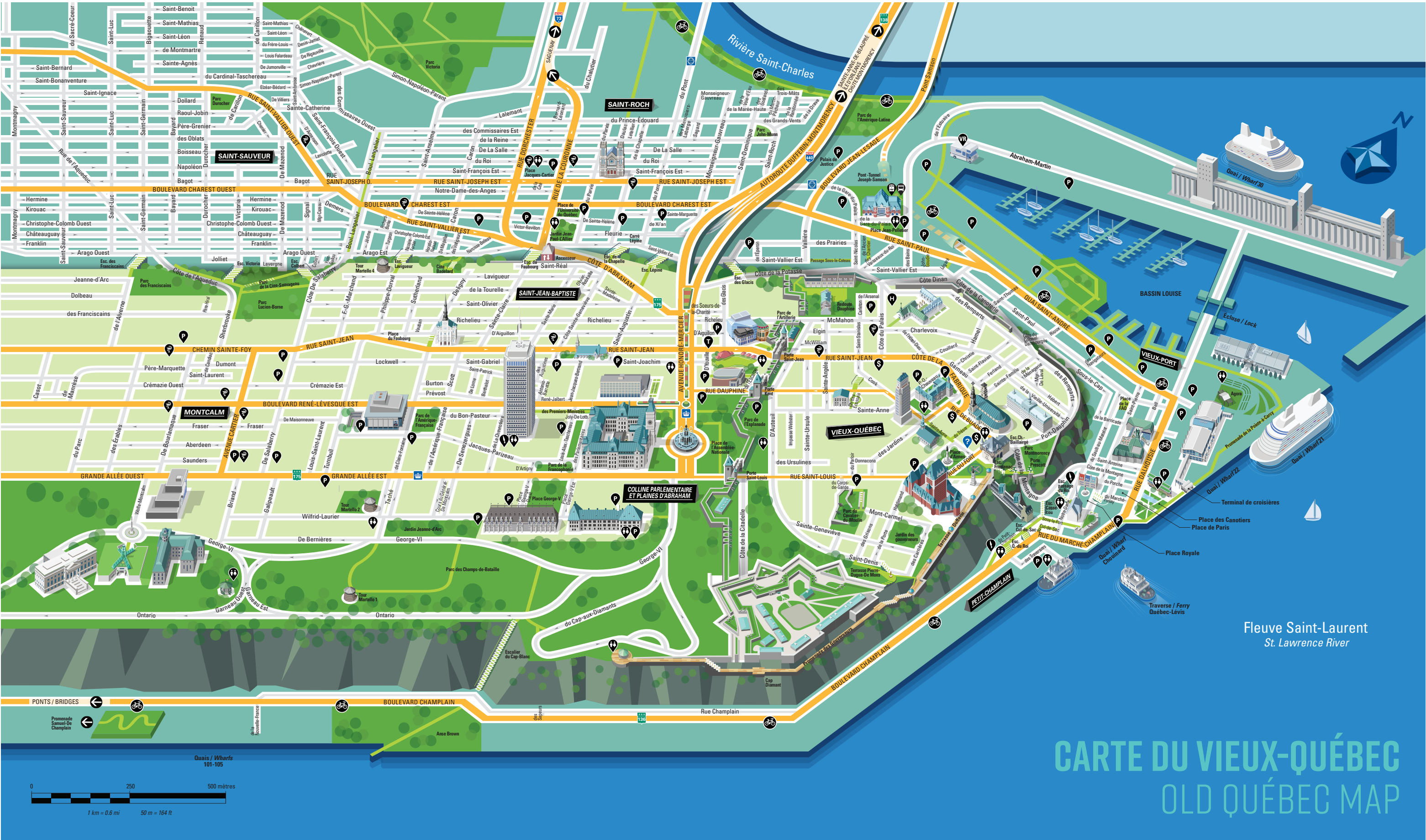
Profitez du plus grand centre de patinage et de course à pied couvert en Amérique – ouvert à l'année
Year-round, enjoy the largest indoor skating and running facility in America



Patinage libre sur l'Anneau Gaétan-Boucher
Recreational skating on the Gaétan-Boucher speed skating oval

50 heures par semaine de course à pied libre sur la piste de 465m
Recreational running on the 465m long track





ÉCONOMISEZ

Planifiez votre prochaine visite au Strøm

PLAN YOUR NEXT VISIT TO STRØM



Procurez-vous nos services et produits à prix réduit
en numérisant le code ci-dessous. / Scan the code below
for access to our discounted services and products.



strøm
SPA NORDIQUE
VIEUX-QUÉBEC



C'EST PRATIQUE — GOOD TO KNOW

RENDEZ-VOUS ESTIVAL SEE YOU NEXT SUMMER



À BIENTÔT!

Photo: Steven D'Avignon

Si Québec sous la neige dans
toute sa beauté boréale vous
séduit, attendez de vivre Québec,
l'effervescente, en plein été!
Avec notre numéro estival, voyez
comment notre ville nordique
sait célébrer la belle saison
en musique, en danse, en
gastronomie, les pieds dans
l'eau, en trinquant au bonheur
des vacances sous le soleil.

If you find glittering,
snow-covered Québec City
irresistible, wait until you
experience the energy in
summer! Our summer issue
will give you a taste of how
this northern city celebrates
the warmth, with music,
dancing and food, wading in
the water, and raising a glass
to summertime in the sunshine.

Restaurant Parmesan

L'endroit où tout est spécial
Where everything is special



Luigi et Stéphane vos hôtes, et son chef Chiheb
vous feront découvrir la plus authentique
des cuisines françaises et italiennes.

Venez déguster le meilleur saumon fumé
et prosciutto en exclusivité au **Parmesan**,
préparé par Luigi lui-même.

Au **Parmesan** vous offre l'authentique cuisine
italienne du chef Chiheb avec ses pâtes maison
fraîches, son veau de lait et ses fruits de mer.

*Au **Parmesan**, the chef, Chiheb prepares haute Italian
Cuisine such as fresh homemade pasta, roast milk-fed
veal and seafood. Cosy ambience and unique decor.*



AVEC SERGIO À L'ACCORDEON
TOUS LES SOIRS C'EST... **LA DOLCE VITA**

À deux pas du
Château Frontenac

38, rue Saint-Louis (Vieux-Québec)

Voiturier gratuit

Principales cartes de crédit acceptées

Free Valet Parking

Major credit cards honoured

www.restaurantparmesan.com
info@restaurantparmesan.com

Vos hôtes
Your hosts

*Luigi
et Stéphane*

Réservation : 418 692-0341



QUÉBEC EN 5 TEMPS DE BRUNO MARCHAND MAYOR BRUNO MARCHAND’S TOP 5

Bruno Marchand, maire de la Ville de Québec depuis l’automne 2021, ne tarit pas d’éloges pour sa belle ville. « Québec est la destination hivernale par excellence par sa proximité avec la nature, le cachet européen du Vieux-Québec et ses événements à couper le souffle — la magie de notre ville est amplifiée par l’unicité de son caractère nordique. » On vous propose ses coups de cœur, à (re)découvrir sans limite! Bruno Marchand, elected mayor of Québec City in fall 2021, has nothing but praise for his beautiful city. “ Québec City is the ideal winter destination for so many reasons: natural areas within easy reach, Old Québec’s European flavour and exciting events. And the city’s unique northern personality enhances the magic even more.” Discover and enjoy the Mayor’s favourite winter activities!

Rue du Petit-Champlain Petit-Champlain Street

Cette rue emblématique de Québec se veut des plus charmante, sous la neige l’atmosphère y est tout simplement mythique. The city’s iconic street is even more charming under a blanket of snow, lifting it to truly legendary.

Le Marché de Noël allemand The German Christmas Market

Pour l’ambiance absolument féérique que nous apporte la magie de Noël dans le décor pittoresque de notre Vieux-Québec. The market captures the wonder of Christmas perfectly and radiates magic against the backdrop of picturesque Old Québec.

Les plaines d’Abraham The Plains of Abraham

Ah! les plaines, été comme hiver, elles nous offrent des paysages splendides. Mais je dois avouer que j’ai un faible pour l’hiver, la vue sur les glaces en mouvement du fleuve, les arbres glacés et la neige blanche à perte de vue; une expérience magique en plein centre-ville! The landscape is just as impressive in winter as it is in summer. But winter is particularly special, with the sight of ice floating on the river, sparkling frosted trees and snow as far as the eye can see. An uplifting experience in the heart of downtown!

Les bases de plein air Nature parks and resorts

Accessible à toute la famille, les bases de plein air de Québec offrent une panoplie d’activités pour profiter pleinement des sports hivernaux! Une belle façon de s’approprier notre nordicité. Perfect for family outings, the nature parks and resorts near Québec City offer a ton of ways to enjoy winter sports. It’s the best way to make the most of our northern location.



Le Carnaval de Québec

Quoi de mieux que d’embrasser notre hiver avec un verre de Caribou ou de chocolat bien chaud à la main. Grâce à Bonhomme et son équipe, l’hiver redevient un immense terrain de jeux! Nothing could be better than embracing winter wholeheartedly, with a glass of Caribou or hot chocolate in hand. Bonhomme Carnaval and his team turn the city into a vast winter playground!



AMATEURS DE COURSE FOR RUNNERS

N’hésitez pas à faire comme notre maire et découvrez notre ville, même par temps froids! « Je cours même par les temps les plus glaciaux, ce qui me permet de me rafraîchir l’esprit. » The Mayor has a special message: don’t be afraid to enjoy the city at a trot, even when it’s freezing! “ I run even in the coldest weather. It helps clear my mind.”

Photo: Stéphanie Audet Photo



Vers un tourisme plus responsable Towards a More Sustainable Tourism

La région touristique de Québec a des atouts indéniables pour se positionner en tant que destination touristique responsable et durable.

En plus de définir qui nous sommes, ces atouts dictent la voie à suivre pour préserver ce précieux héritage au profit des générations futures.

The Québec City region benefits from undeniably unique assets that make it stand out worldwide and that are natural pillars of sustainable tourism.

All these assets define who we are and dictate the path we must follow to preserve them for future generations.



Ce magazine est imprimé sur du papier québécois 100 % recyclé.

...

This magazine is printed on 100 % recycled paper from Québec.

Pour un voyage responsable For an eco-friendly travel

Découvrez comment compenser l’empreinte carbone de votre séjour.

Discover how to offset the carbon footprint of your visit.



aux
Anciens Canadiens
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675

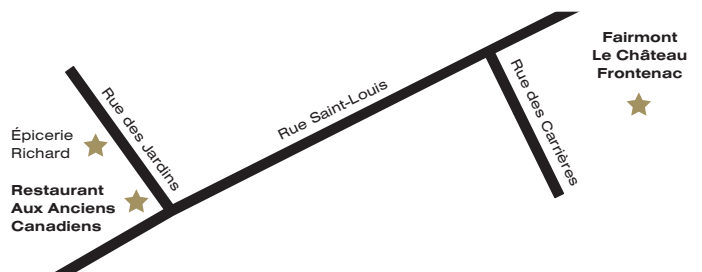


Épicerie Richard
42 rue Des Jardins
Grocery store



Découvrez les parfums
et l'authenticité de la cuisine québécoise
Dans l'ambiance chaleureuse
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T 418 692.1627
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac